

Uradni list

Evropske unije

C 101

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

23. april 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Resolucije, priporočila in mnenja</i>	
	MNENJA	
	Evropski nadzornik za varstvo podatkov	
2008/C 101/01	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij z naslovom Radiofrekvenčna identifikacija (RFID) v Evropi: naslednji koraki k okviru politike – COM(2007) 96	1
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 101/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora	13
2008/C 101/03	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora	17
2008/C 101/04	Začetek postopka (Št. primera COMP/M.4980 – ABF/GBI Business) ⁽¹⁾	20
2008/C 101/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5025 – SABMiller/Molson Coors/JV) ⁽¹⁾	21



IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2008/C 101/06	Menjalni tečaji eura	22
2008/C 101/07	Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka Svetovalnega odbora z dne 19. novembra 2007 o osnutku odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/M.4662 – Syniverse/BSG – Poročevalka: Francija	23
2008/C 101/08	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/M.4662 – Syniverse/BSG (v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)	24
2008/C 101/09	Povzetek odločbe Komisije z dne 4. decembra 2007 o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP (Zadeva št. COMP/M.4662 – Syniverse/BSG) ⁽¹⁾	25

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2008/C 101/10	Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	30
2008/C 101/11	Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	32



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

MNENJA

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij z naslovom Radiofrekvenčna identifikacija (RFID) v Evropi: naslednji koraki k okviru politike – COM(2007) 96

(2008/C 101/01)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 286 Pogodbe,

ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in zlasti člena 8 Listine,

ob upoštevanju Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov,

ob upoštevanju Direktive 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ter zlasti člena 41 Uredbe –

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE:

I. UVOD

1. Komisija je 15. marca 2007 sprejela sporočilo z naslovom „Radiofrekvenčna identifikacija (RFID) v Evropi: naslednji

koraki k okviru politike“⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu „sporočilo“). Po členu 41 Uredbe (ES) št. 45/2001 je ENVP odgovoren, da institucijam in organom Skupnosti svetuje glede vseh zadev v zvezi z obdelavo osebnih podatkov. ENVP v skladu s tem členom predstavlja svoje mnenje.

2. To mnenje je treba razumeti kot odziv ENVP na sporočilo in tudi na druge ukrepe s področja RFID, ki so bili izvedeni po njegovem sprejetju. Ti drugi ukrepi, upoštevani v tem mnenju, vključujejo:

— Sklep Komisije z dne 28. junija 2007 o ustanovitvi strokovne skupine za radiofrekvenčno identifikacijo⁽²⁾, ki je neposredna posledica sporočila. Ta skupina je poznana tudi pod imenom „skupina zainteresiranih strani za RFID“. V skladu s členom 4(4)(b) Sklepa ENVP sodeluje pri dejavnostih skupine kot opazovalec;

— Resolucijo Sveta z dne 22. marca 2007 o strategiji za varno informacijsko družbo v Evropi⁽³⁾;

— projekt „RFID in upravljanje identitete“, ki ga je začel Evropski parlament⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ COM(2007) 96 končno.

⁽²⁾ Sklep št. 467/2007/ES (UL L 176, 6.7.2007, str. 25).

⁽³⁾ UL C 68, 24.3.2007, str. 1.

⁽⁴⁾ Projekt „RFID in upravljanje identitete – študije primerov: od začetka razvoja do inteligentnega okolja“, ki ga je naročila služba Evropskega parlamenta za oceno znanstvenih in tehnoloških možnosti (Scientific Technology Option Assessment – STOA), izvedla pa skupina ETAG (European Technology Assessment Group).
http://www.europarl.europa.eu/stoa/default_en.htm

- Mnenje št. 4/2007 o pojmu osebnih podatkov, ki ga je junija 2007 sprejela delovna skupina za varstvo podatkov iz člena 29 ⁽¹⁾;
- Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o nadaljevanju delovnega programa za boljše izvajanje Direktive o varstvu podatkov ⁽²⁾ in mnenje ENVP o tem sporočilu z dne 25. julija 2007 ⁽³⁾;
- sprejetje predloga Komisije za direktivo o spremembi (med drugim) Direktive 2002/58/ES o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij ⁽⁴⁾.
3. ENVP pozdravlja sporočilo Komisije o RFID, saj so v njem obravnavana glavna vprašanja, ki se porajajo v zvezi z uporabo tehnologije RFID, pa tudi odločilna vprašanja, povezana z zasebnostjo in varstvom podatkov. Sporočilo temelji na doslednih in natančnih pripravah. Pred njegovo objavo je bilo izvedenih pet tematskih delavnic in spletno javno posvetovanje ⁽⁵⁾, ki jih je naročila Komisija.
4. ENVP se pridružuje mnenju, da bi lahko sistemi RFID igrali ključno vlogo v novi razvojni fazi informacijske družbe, ki se ponavadi imenuje tudi „internet stvari“ (*Internet of things*), prav tako pa se pridružuje tudi pomislekom, navedenim v odstavku 3.2 sporočila, da bi lahko sistemi RFID ogrozili posameznikovo zasebnost in pravico do varstva podatkov. ENVP je v letnem poročilu za leto 2005 sisteme RFID skupaj z biometrijo, inteligentnimi okolji in sistemi upravljanja identitete dejansko opredelil kot tehnološke novosti, ki naj bi pomembno vplivale na varstvo podatkov.
5. Po mnenju ENVP bodo k vključevanju tehnologij RFID v vsakdanje življenje in splošni razširjenosti teh tehnologij prispevali njihova privlačnost in pripravnost oziroma nove storitve, ki jih ponujajo, pa tudi prednosti, ki jih zagotavljajo z dobro prilagojenimi in doslednimi zaščitnimi ukrepi za varstvo podatkov.
6. Skratka: ENVP označuje RFID kot popolnoma novo tehnološko dejavnost, ki je v sporočilu Komisije upravičeno obravnavana kot začetek nove razvojne stopnje informacijske družbe.
7. S to novo tehnologijo se odpirajo pomembna vprašanja na različnih področjih, med drugim na področju varstva podatkov in zasebnosti. Mnenje ENVP je omejeno na to področje.

II. OSREDNJA TEMA MNENJA

8. Mnenje je zlasti osredotočeno na možne posledice tega tehnološkega razvoja za varstvo podatkov in zasebnost. Te posledice so še negotove, med drugim tudi zato, ker sta razvoj sistemov RFID in njihovo vključevanje v vsakdanje življenje v polnem zagonu in zato še zdaleč ni jasno, kje se bo ta razvoj ustavil.

9. ENVP v zvezi s tem zavzema naslednje stališče:

- Najprej je treba pojasniti praktične posledice uporabe sistemov RFID za varstvo podatkov in zasebnost.
- Nadalje je treba te posledice podrobno opredeliti v okviru obstoječega pravnega okvira za varstvo podatkov in zasebnost.
- Nazadnje ENVP obravnava vprašanje, ali te posledice zahtevajo natančnejša pravila za reševanje vprašanj varstva podatkov, ki se odpirajo z uporabo tehnologij RFID. To vprašanje je ENVP sprožil že v mnenju o sporočilu glede Direktive o varstvu podatkov, v tem mnenju pa ga bo obravnaval natančneje.

10. S tem pristopom želi ENVP doseči, da bodo pri razvoju sistemov RFID in njihovem vključevanju v vsakdanje življenje upoštevani utemeljeni pomisleki glede varstva podatkov in zasebnosti.

III. OBRAZLOŽITEV POSLEDIC

Sistemi in oznake RFID

11. Navkljub dejstvu, da je – kot že rečeno – razvoj v polnem zamahu in izid negotov, je mogoče zelo dobro opisati glavne značilnosti tega razvoja glede na njegove posledice na varstvo podatkov.

⁽¹⁾ Dokument WP 136, objavljen na spletni strani delovne skupine.

⁽²⁾ Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu z dne 7. marca 2007 o nadaljevanju delovnega programa za boljše izvajanje Direktive o varstvu podatkov, COM(2007) 87 konč.

⁽³⁾ UL C 255, 27.10.2007, str. 1. V nadaljevanju: „mnenje o sporočilu glede Direktive o varstvu podatkov“.

⁽⁴⁾ Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2007 o spremembi Direktive 2002/22/ES o univerzalni storitvi in pravicah uporabnikov v zvezi z elektronskimi komunikacijskimi omrežji in storitvami, Direktive 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij in Uredbe (ES) št. 2006/2004 o sodelovanju na področju varstva potrošnikov, COM (2007) 698 končno. Direktiva 2002/58/ES se v nadaljnjem besedilu imenuje „Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah“.

⁽⁵⁾ <http://www.rfidconsultation.eu/>

12. Pri ocenjevanju tistih vidikov tehnologije RFID, ki bi lahko bili povezani z varstvom podatkov in zasebnostjo, je zelo pomembno, da se poleg samih oznak RFID preuči celotna infrastruktura RFID: tj. oznaka, čitalnik, omrežje, referenčne zbirke podatkov in zbirke podatkov, kjer so shranjeni podatki, pridobljeni s povezano oznako/čitalnikom. Kot je na kratko izpostavljeno v uvodu sporočila, pri RFID ne gre zgolj za „elektronske oznake“, zato vprašanja varstva podatkov niso omejena izključno na oznake, temveč obsegajo vse elemente celotne infrastrukture RFID. Vsi elementi dejansko prispevajo k izvajanju evropskega pravnega okvira za varstvo podatkov, ko je to potrebno. Nanje vplivajo glavni trendi v razvijajoči se informacijski družbi, kot so skoraj neomejena pasovna širina, povsod razširjene mrežne povezave in neomejena skladiščna zmogljivost.

Učinek sistemov in oznak RFID

13. Ne glede na potrebo po širšem pristopu, ki je bila poudarjena v prejšnjem odstavku, obstaja več razlogov, ki upravičujejo, da se najprej v ospredje postavi uporaba RFID pri označevanju potrošniških izdelkov, kot npr. v maloprodaji. Najbolj očiten razlog je predvidena povečana uporaba RFID, ki se bo – kot se zdi – vsesplošno razširila. V nasprotju z drugimi aplikacijami RFID z manjšo ali omejeno uporabo bi lahko označevanje izdelkov osvojilo množični trg. Že sedaj je mnogo potrošniških izdelkov opremljenih z oznako RFID. S tem je povezano dejstvo, da bo takšna uporaba vplivala na ogromno število posameznikov, katerih osebni podatki se bodo najverjetneje obdelovali vsakokrat, ko bodo kupili izdelek, v katerega je vgrajena oznaka RFID.

14. Posebno pozornost je treba nameniti posledicam označevanja RFID za lastnike zadevnih izdelkov. Sistemi RFID bi lahko povečali razsežnosti odnosa med izdelkom in njegovim lastnikom. Ko se ta odnos razširi, je mogoče za namene prihodnjih poslov lastnika „skenirati“ in razvrstiti kot „kupca z nizkim proračunom“ ali „vablivo tarčo“; pretirano enoznačno določanje (*one-on-one attribution*⁽¹⁾) bi lahko povzročilo samodejno „kaznovanje“ za določeno vrsto obnašanja (obveznost recikliranja, odpadki itd.). Škodljive samodejne odločitve ne bi smele vplivati na posameznika. Zaradi te zmogljivosti RFID se povečuje nevarnost, da bi se v informacijski družbi začelo uveljavljati sprejemanje samodejnih odločitev in izrabljanje tehnologije za upravljanje vedenja posameznikov.

15. Podatki, shranjeni v oznaki RFID ali pridobljeni z njo, so lahko osebni podatki, kot so opredeljeni v členu 2 Direktive o varstvu podatkov. Na primer pametne kartice, ki se

uporabljajo za potovanje, lahko vsebujejo identifikacijske podatke in tudi podatke o nedavnih potovanjih imetnika. Če bi želel brezvesten posameznik slediti določeni osebi, bi zadostovala strateška namestitve čitalnikov, ki bi zagotovili informacije o gibanju imetnika kartice, s čimer bi se kršila njegova pravica do zasebnosti in varstva osebnih podatkov.

16. Podobne grožnje zasebnosti bi bile možne, tudi če podatki, shranjeni v oznaki RFID, ne bi vsebovali imen posameznikov. Oznake RFID vsebujejo posebne identifikatorje, ki pripadajo potrošniškim izdelkom: če ima vsaka oznaka poseben identifikator, se lahko takšna identifikacija uporablja za nadzorovanje. Za ponazoritev: če nekdo nosi uro z vgrajeno oznako RFID, ki vsebuje identifikacijsko številko, bi se lahko ta uporabila kot poseben identifikator za imetnika ure, čeprav njegova identiteta ni znana. Glede na to, kako se informacije uporabljajo – in v povezavi s samo uro ali posameznikom – bi se lahko Direktiva uporabljala ali pa tudi ne. Uporabljala bi se, denimo, če se pridobijo informacije o položaju posameznika, za katere je verjetno, da se bodo uporabile za nadzorovanje njegovega vedenja, ali npr. za diferenciacijo cen, zavrnitev dostopa ali neželeno izpostavljenost javnosti.

17. Zato je hkrati z aplikacijami RFID nujno treba zagotoviti potrebne tehnične ukrepe, ki bodo karseda zmanjšali tveganje za nenamerno razkritje informacij. Ti ukrepi lahko vključujejo zahtevo, da je treba takšno tveganje preprečiti že pri načrtovanju infrastrukture in zlasti oznak RFID. Z oznakami RFID se lahko na primer uporabi ukaz *kill*, ki omogoči njihovo deaktiviranje. Ta možnost bo natančneje obravnavana v poglavju IV tega mnenja.

18. Ker sistemi RFID omogočajo sledenje izdelkom po prodaji, se odpirajo nova vprašanja v okviru razprave o zasebnosti. Pri analizi njihovega učinka bo treba upoštevati dva elementa, in sicer: v kolikšni meri je izdelek namenjen osebnim rabi ter mobilnost izdelka⁽²⁾.

19. Obvezno analizo tveganja je mogoče dopolniti tudi z življenjskim ciklom izdelka, ki prispeva h kvantitativni presoji možnih groženj zasebnosti. Ob upoštevanju dejstva, da oznake ni mogoče deaktivirati, je mogoče s sledenjem končnemu izdelku z dolgim življenjskim ciklom zbrati več podatkov o lastniku izdelka in natančneje oblikovati njegov profil. Po drugi strani lahko izdelek s kratkim življenjskim ciklom, kot je pločevinka sodavice, od faze proizvodnje do faze recikliranja predstavlja manjše tveganje in bi lahko zato potreboval manj stroge ukrepe kot izdelek z veliko daljšim življenjskim ciklom.

⁽¹⁾ Dr. Sarah Spiekermann, direktorica berlinskega raziskovalnega središča o internetni ekonomiji, delavica o RFID in vseprisotni informatizaciji, ki jo je organiziral TACD (*Trans Atlantic Consumer Dialogue*), 13. marca 2007.

⁽²⁾ Dara J. Glasser, Kenneth W. Goodman in Norman G. Einspruch, *Chips, tags and scanners: Ethical challenges for radio frequency identification, Ethics and Information Technology*, Zvezek 9, št. 2, 2007.

Vprašanja zasebnosti in varstva podatkov pri uporabi sistemov RFID

20. Za boljše razumevanje posledic sistemov RFID za zasebnost in varstvo podatkov je treba opredeliti pet temeljnih vprašanj na tem področju.
21. Prvo vprašanje zadeva identifikacijo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. Pred več kot 60 leti je bila oznaka RFID namenjena prepoznavanju prijatelja oziroma sovražnika (*Identify Friend or Foe*). Ne le, da lahko danes sistemi RFID prepoznajo splošne elemente predmeta, temveč lahko privedejo tudi do identifikacije posameznika, kar pa je treba storiti tako, da se spoštujejo načela varstva podatkov.
22. Drugo vprašanje zadeva identifikacijo upravljavca(-ev). Identifikacija upravljavca, kot je opredeljen v členu 2(d) Direktive o varstvu podatkov, je lahko pri sistemih RFID težja, zato je jo je treba natančneje obravnavati. Vendar pa identifikacija upravljavca ostaja ključen korak pri določanju odgovornosti vseh zadevnih akterjev, ki bodo morali ravnati v skladu s pravnim okvirom za varstvo podatkov. Glede na možne dodatne storitve v zvezi z označenim predmetom se lahko upravljavec, ki obdeluje podatke, med življenjskim ciklom oznake večkrat zamenja.
23. Tretje vprašanje zadeva dejstvo, da je tradicionalno razlikovanje med zasebno in javno sfero vse manj pomembno. Čeprav razlikovanje med zasebno in javno sfero tudi v preteklosti ni bilo vedno popolnoma jasno, se večina ljudi zaveda mej med njima (in sivih con) ter sprejema ozaveščene ali smiselne odločitve o načinu ravnanja. Po mnenju Edwarda T. Halla ⁽¹⁾ osebni prostor ponavadi pomeni fizično oddaljenost od drugih. Upravljanje zasebnosti se lahko obravnava tudi kot dinamičen proces urejanja meja zasebnosti ⁽²⁾. Zato tudi ni presenetljivo, da brezžična komunikacija z oznakami in dejstvo, da je z njo mogoče brati zunaj vidnega polja, sprožata pomisleke glede zasebnosti, saj so zabrisane tradicionalne meje in njihovo upravljanje. Obstaja bojazen, da bi lahko posameznik izgubil del nadzora ali ves nadzor nad upravljanjem razdalj, ki ga je imel do sedaj. Zato so tako zagovorniki kot tudi nasprotniki sistemov RFID ob začetku izvajanja sistemov RFID pozornost namenjali obsegu odčitavanja.
24. Četrto vprašanje je povezano z velikostjo in fizičnimi lastnostmi oznak RFID. Ker mora biti oznaka načeloma majhna in poceni, so tudi varnostni ukrepi, ki bi se lahko uporabili na tem elementu sistema RFID, že v osnovi omejeni. Dodatne varnostne zahteve so potrebne tudi zato,

ker brezžično komuniciranje predstavlja večje tveganje kot komuniciranje preko žičnih povezav.

25. Peto vprašanje zadeva slabo preglednost obdelave. Sistemi RFID lahko povzročijo neopaženo zbiranje in obdelavo informacij, ki ju je mogoče uporabiti za profiliranje posameznika. To je mogoče zelo dobro ponazoriti s primerjavo sistemov RFID in mobilnih telefonov, ki je tudi najbolj pogosta. Po eni strani je bil mobilni telefon z vidika tehnologije zelo sprejemljiv, ne glede na morebitna tveganja v zvezi z vdorom v zasebnost. Lahko bi sklepali, da bodo sistemi RFID sprejeti na podoben način. Po drugi strani pa je treba poudariti, da je mobilni telefon viden predmet, ki ga končni uporabnik lahko vseeno nadzoruje, saj ga lahko izključi. Pri RFID to ni mogoče.
26. Čeprav sta – kot že omenjeno – neopaženo zbiranje in obdelava informacij lahko zakonita, je prav tako mogoče in v nekaterih okoliščinah zelo verjetno, da pride to nezakonitega zbiranja in obdelave takšnih podatkov.
27. Iz pojasnil, navedenih v tem poglavju, je mogoče sklepati, da je široka uporaba tehnologije RFID nekaj popolnoma novega in bi lahko pomembno vplivala na našo družbo in varstvo temeljnih pravic, npr. pravice do zasebnosti in pravice do varstva podatkov. RFID lahko privede do kakovostnih sprememb.

IV. PODROBNA OPREDELITEV POSLEDIC

Uvod

28. To poglavje je predvsem osredotočeno na učinek RFID na varstvo temeljnih pravic v naši družbi, npr. pravice do zasebnosti in varstva podatkov. Ta učinek bo opredeljen v dveh delih; najprej bo na kratko opisano, kako so te temeljne pravice zaščitene v skladu s sedanjim pravnim okvirom, nato pa bodo podrobneje obravnavane možnosti doslednega izvajanja sedanjega pravnega okvira. V mnenju o sporočilu glede Direktive o varstvu podatkov je ta cilj izražen z besedami „sedanje določbe Direktive morajo biti v celoti izvedene“.
29. Izhodišče je naslednje: tehnološke novosti, kot so sistemi RFID, nedvomno vplivajo na zahteve po učinkovitem pravnem okviru za varstvo podatkov. Potreba po učinkovitem varstvu osebnih podatkov posameznika lahko poleg tega omeji uporabo teh novih tehnologij. Gre torej za obojestranski vpliv: tehnologija vpliva na zakonodajo in obratno ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Edward T. Hall, 1966. *The Hidden Dimension*. (1. izd.). Garden City, N.Y.: Doubleday.

⁽²⁾ Altman, I. 1975 *The Environment and Social Behaviour*, Brooks/Cole Monterey.

⁽³⁾ Glej pripombe ENVP v zvezi s sporočilom Komisije o interoperabilnosti evropskih zbirk podatkov, ki so bile marca 2006 objavljene na spletni strani ENVP.

Varstvo temeljnih pravic

30. Varstvo temeljnih pravic do zasebnosti in varstva podatkov v Evropski uniji je v prvi vrsti zagotovljeno s pravnim okvirom, ki je potreben za zaščito pravic, potrjenih v členu 8 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter v členih 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. Zadeven pravni okvir za varstvo podatkov in RFID v osnovi predstavlja Direktiva 95/46/ES o varstvu podatkov ter Direktiva 2002/58/ES o zasebnosti in elektronskih komunikacijah ⁽¹⁾.

31. Splošni pravni okvir za varstvo podatkov, kot je določen v Direktivi 95/46/ES, se uporablja za RFID, če so podatki, ki jih obdelujejo sistemi RFID, opredeljeni kot osebni podatki. Medtem ko se v nekaterih primerih pri aplikacijah RFID nedvomno obdelujejo osebni podatki in zato spadajo v področje uporabe Direktive o varstvu podatkov, obstajajo tudi aplikacije, pri katerih uporaba omenjene direktive ni tako očitna. Namen Mnenja št. 4/2007 delovne skupine za varstvo podatkov iz člena 29 o pojmu osebnih podatkov je prispevati k oblikovanju jasnejšega in splošno priznanega razumevanja pojma osebnih podatkov in tako zmanjšati s tem povezano negotovost ⁽²⁾.

32. V zvezi z Direktivo o zasebnosti in elektronskih komunikacijah pa je treba povedati, da zaenkrat še ni jasno, ali se ta direktiva uporablja za aplikacije RFID. Zato predlog Komisije z dne 13. novembra 2007 za spremembo te direktive vsebuje določbo, v kateri je opredeljeno, da se ta direktiva dejansko uporablja za nekatere aplikacije RFID. Vendar pa nekatere aplikacije RFID morda ne bodo zajete, saj je direktiva omejena na obdelavo osebnih podatkov v povezavi z zagotavljanjem javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev v javnih komunikacijskih omrežjih.

33. Varstvo osebnih podatkov lahko dopolnjuje vrsta samoregulativnih instrumentov (nezakonodajni okvir). Uporabo teh instrumentov dejavno spodbujata obe direktivi, zlasti člen 27 Direktive o varstvu podatkov, ki določa, da morajo države članice in Komisija spodbujati pripravljane kodeksov ravnanja, katerih namen je prispevati k pravilnemu izvajanju te direktive. Poleg tega bi lahko samoregulativni instrumenti učinkovito prispevali k izvajanju varnostnih ukrepov iz člena 17 Direktive o varstvu podatkov in člena 14 Direktive o zasebnosti in elektronskih komunikacijah.

⁽¹⁾ V točki 59 tega mnenja je obravnavana ustreznost tretje direktive, tj. Direktive 99/5/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 1999 o radijski opremi in telekomunikacijski terminalski opremi ter medsebojnem priznavanju skladnosti te opreme (UL L 91, 7.4.1999, str. 10).

⁽²⁾ Glej med drugim str. 10 mnenja, navedenega v opombi 5.

Dosledno izvajanje obstoječega okvira

34. V mnenju o sporočilu glede Direktive o varstvu podatkov je navedenih več instrumentov, ki so na voljo za boljše izvajanje Direktive. Večina nezavezujočih instrumentov iz tega mnenja je povezana z RFID, npr. obrazložitevna sporočila ali druga sporočila, spodbujanje najboljših praks, uporaba pečatov zaupnosti in revizije varstva podatkov s strani tretjih strank. V poglavju 5 bo obravnavana možnost sprejetja posebnih pravil za RFID. Izboljšave pa so možne tudi znotraj sedanjega okvira.

Samoregulativni instrumenti

35. ENVP se strinja s Komisijo, da je v prvi fazi primerno omogočiti prostor za samoregulacijo, da bi lahko zainteresirane strani hitro vzpostavile pravno ustrezno okolje, kar bi pripomoglo k oblikovanju varnejšega pravnega okolja.

36. Komisija naj bi v posvetovanju s skupino zainteresiranih strani za RFID spodbudila in usmerjala ta proces samoregulacije. V zvezi s tem ENVP pozdravlja v sporočilu napovedano priporočilo, ki naj bi vsebovalo posebne smernice za določitev „načel, ki bi jih morali upoštevati javni organi in druge zainteresirane strani pri uporabi RFID“.

37. Sporočilo predvideva samoregulacijo v obliki kodeksa ravnanja ali kodeksa dobre prakse. Po mnenju ENVP bi bilo treba s samoregulacijo ne glede na obliko, v kateri je izražena:

— zagotoviti konkretne in praktične smernice o posameznih vrstah aplikacij RFID ter tako prispevati k skladnosti s pravnim okvirom za varstvo podatkov,

— obravnavati posebna vprašanja in težave glede varstva podatkov, ki se pojavljajo v okviru splošnih aplikacij RFID,

— prispevati k enotni in usklajeni uporabi Direktive o varstvu podatkov po vsej EU, zlasti v sektorju, za katerega je verjetno, da bo uporabljal isto vrsto aplikacij RFID v celotni EU, izvajati pa bi jo morale vse zadevne zainteresirane strani.

— Nespoštovanje bi moralo imeti negativne (verjetno finančne) posledice.

38. ENVP opozarja na področje, na katerem bo samoregulacija še posebej koristna. Za tiste aplikacije RFID, ki vključujejo obdelavo osebnih podatkov, Direktiva o varstvu podatkov upravljavcem podatkov nalaga različne obveznosti, zlasti v skladu s členom 17 (varnost obdelave) in členom 7 (obdelava podatkov je dovoljena le, če obstaja ustrezna pravna podlaga). V skladu s temi določbami morajo upravljavci podatkov na eni strani sprejeti ukrepe proti nepooblaščenemu razkritju podatkov, na drugi strani pa zagotoviti, da se obdelava, kot je razkritje informacij prek čitalnikov, kjer je to ustrezno, dovoli le s privolitvijo posameznika, na katerega se podatki nanašajo.
39. Te določbe Direktive o varstvu podatkov je mogoče razlagati kot zahtevo, da se aplikacije RFID uporabljajo na podlagi nujnih tehničnih rešitev, da se prepreči oziroma čim bolj zmanjša tveganje neželenega razkritja in zagotovi, da se obdelava ali prenos podatkov zgodi le s privolitvijo, kjer je to ustrezno. Po mnenju ENVP bosta ta obveznost (tj. uporaba nujnih tehničnih rešitev za preprečitev oziroma čim večje zmanjšanje tveganja neželenega razkritja) in njena zavezujoča narava za uporabnike aplikacij RFID še močnejša in jasnejša, če bo ta zahteva vključena v navedeni prihodnji kodeks ravnanja ali kodeks dobre prakse. Zato ENVP toplo priporoča, da se v priporočilo Komisije vključi ta razlaga Direktive o varstvu podatkov, s katero se poudari obstoj obveznosti, da je treba aplikacije RFID uporabljati na podlagi nujnih tehnoloških ukrepov za preprečitev neželenega zbiranja ali razkritja informacij.
40. ENVP priporoča, da Komisija v tesnem sodelovanju s strokovno skupino RFID pripravi enega ali več dokumentov, ki bodo zagotovili jasne smernice o tem, kako sedanji pravni okvir uporabiti v okolju RFID. V smernicah bi morali biti predvideni praktični načini izvajanja načel iz Direktive o varstvu podatkov in Direktive o zasebnosti in elektronskih komunikacijah. ENVP v zvezi s splošnim pristopom smernic in njihovo konkretno vsebino podaja naslednje predloge.
41. Smernice, v katerih so opredeljena načela, ki veljajo za uporabo RFID, bi morale biti ustrezno ciljno naravnane in slediti pristopu, prilagojenemu posameznim sektorjem. Z enakim pristopom za vse ne bo dosežen zastavljeni namen, in sicer zagotoviti jasen in skladen okvir. Namesto tega morajo biti smernice omejene na natančno opredeljene sektorske aplikacije RFID.
42. Poleg tega bi morale biti v smernicah predlagane praktične in učinkovite metode za razvoj *tehniki in standardov*, ki bi lahko prispevali k usklajenosti sistemov RFID s pravnim okvirom za varstvo podatkov in zagotovili, da bo načelo spoštovanja zasebnosti upoštevano že pri načrtovanju sistemov (*privacy-by-design*).
43. Pri uporabi sedanjega pravnega okvira v okolju RFID je treba posebno pozornost nameniti spoštovanju načel varstva podatkov in obveznosti, ki veljajo za upravljavce podatkov aplikacij RFID. Poseben pomen imajo naslednje obveznosti in načela:
- načelo pravice do informacij, vključno s pravico vedeti, kdaj se podatki zbirajo prek čitalnikov, in po potrebi, ali so izdelki označeni,
 - pojem privolitve kot ene izmed pravnih podlag za obdelavo podatkov. Ta pojem se odraža v obveznosti o deaktivaciji oznak RFID na prodajnem mestu, razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, da svojo privolitve (¹). Pravica do deaktivacije oznak RFID služi tudi zagotavljanju varnosti informacij, tj. zagotavljanju, da se podatki, ki se obdelujejo prek oznak RFID, ne razkrijejo neželenim tretjim osebam,
 - pravica posameznika, da ne postane predmet škodljivih odločitev, sprejetih zgolj na podlagi samodejne obdelave določenega osebnega profila.
44. Kar zadeva pravico do informacij, bi morale biti v smernicah določeno, da je treba posameznikom zagotoviti *informacije* v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov. Med drugim jih je predvsem treba opozoriti na (i) prisotnost čitalnikov in prisotnost aktiviranih oznak RFID na izdelkih ali njihovi embalaži; (ii) posledice prisotnosti teh čitalnikov ali oznak v smislu zbiranja podatkov in (iii) namene, za katere se zbirajo podatki.
45. Kot eden izmed ukrepov za zagotavljanje informacij bi bila morda primerna uporaba logotipov. Logotipi se lahko uporabijo za opozarjanje na prisotnost čitalnikov in oznak RFID, ki naj bi ostale aktivne. Vendar le z uporabo logotipov ne bo mogoče zagotoviti poštene obdelave podatkov, v okviru katere je treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, informacije zagotavljati na jasen in razumljiv način. Uporabo logotipov bi bilo treba obravnavati kot ukrep, ki dopolnjuje zagotavljanje podrobnejših informacij.

(¹) Za več podrobnosti glej odstavke 46–50 tega mnenja.

Temelj: načelo možnosti izbire (opt-in)

46. Pri vseh aplikacijah RFID bi bilo treba na prodajnem mestu nujno spoštovati in izvajati načelo možnosti izbire (*opt-in* oz. načelo predhodnega soglasja posameznika). Poprodajno posredovanje podatkov, pridobljenih z oznakami RFID, bi bilo nezakonito, razen če ima upravljavec podatkov za to ustrezno pravno podlago. Ustrezna pravna podlaga je običajno le (a) privolitev posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali (b) dejstvo, da je razkritje nujno za zagotovitev storitve na posebno in prostovoljno zahtevo zadevnega posameznika⁽¹⁾. Obe pravni podlagi torej upoštevata načelo možnosti izbire.
47. V skladu z načelom možnosti izbire je treba oznake deaktivirati na prodajnem mestu, razen če je posameznik, ki je kupil izdelek, na katerega je pritrjena oznaka, izrazil željo, da ostane oznaka aktivna. Če posameznik uveljavi pravico do izbire in odloči, da ostane oznaka aktivna, s tem privoli k nadaljnji obdelavi njegovih podatkov, denimo k posredovanju podatkov v čitalnik ob njegovem naslednjem obisku pri upravljavcu podatkov.
48. ENVP poudarja, da je za obvladovanje vse večje raznolikosti aplikacij RFID in omogočanje novih inovativnih poslovnih modelov potreben prilagodljiv pristop. Prilagodljivost je potrebna tudi pri izvajanju načela možnosti izbire.
49. Načelo možnosti izbire je mogoče izvajati na več načinov. Namesto odstranitve oznake bi na primer lahko predvideli njeno blokado, začasno onesposobitev ali vezavo na posameznega uporabnika na podlagi modela varnostne politike, imenovanega tudi *resurrecting duckling*⁽²⁾. V primeru oznak izdelkov s kratkim življenjskim ciklom bi se naslov oznake, ki kaže na podatke, shranjene v zbirki podatkov, lahko tudi zbrisal iz referenčne zbirke podatkov, s čimer bi preprečili nadaljnjo obdelavo dodatnih podatkov, zbranih prek te oznake.
50. Skratka, čeprav je po mnenju ENVP upoštevanje načela možnosti izbire na prodajnem mestu zakonska obveznost, ki v večini primerov obstaja že v okviru Direktive o varstvu podatkov, obstaja več dobrih razlogov za opredelitev te obveznosti v samoregulativnih instrumentih, tudi zaradi tega, da se zagotovi najprimernejši način izvajanja tega načela. V vsakem primeru pa je potrebno posebno izvajanje pri tistih aplikacijah RFID, ki ne spadajo v področje uporabe Direktive o varstvu podatkov.

(1) Pri nekaterih aplikacijah RFID se je možno sklicevati na drugo pravno podlago, npr. člen 7(f) (zakoniti interesi, za katere si prizadeva upravljavec, ob upoštevanju ustreznih zaščitnih ukrepov).

(2) Ime tega modela, ki sta ga razvila Frank Stajano in Ross Anderson z Univerze v Cambridgu, izhaja iz primera, „kako gosji mladič, ki se je pravkar zvalil, domneva, da je prvi premikajoči predmet, ki ga zagleda, njegova mama“.

Potreba po upoštevanju načela spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju sistemov

51. Komisija je v sporočilu pod točko 3.2 na strani 6 potrdila zamisel o čimprejšnji natančni določitvi in sprejetju meril za načrtovanje, s čimer bi kar najbolj zmanjšali tveganja za zasebnost in varstvo podatkov. ENVP ta pristop pozdravlja. Dejansko bo sprejetje specifikacij in meril za načrtovanje, imenovanih tudi najboljše razpoložljive tehnologije (*Best Available Techniques – BAT*), učinkovito prispevalo k predpisom o varstvu podatkov in varnostnim zahtevam. Z določitvijo tehnoloških in organizacijskih meril se bo ob rednem pregledovanju okreplil vzorec, ki ga razvija Evropska unija za uskladitev zahtev na področju zasebnosti in tistih s področja varnosti.
52. Ustrezna opredelitev najboljših razpoložljivih tehnologij za sisteme RFID glede zasebnosti in varnosti bo odločilnega pomena za vzpostavitev zaupljivega okolja, ki bo spodbudilo splošno razširjenost teh tehnologij med končnimi uporabniki, pomembna pa bo tudi za konkurenčnost evropske industrije.
53. Postopek izbora najboljših razpoložljivih tehnologij za sisteme RFID bi moral temeljiti na presojah vplivov na zasebnost in varnost, v katere bo treba vložiti še veliko truda. ENVP meni, da lahko Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (ENISA) in Skupna raziskovalna središča Evropske komisije v povezavi z zainteresiranimi stranmi v gospodarstvu prispevajo k opredelitvi najboljših praks in razvoju teh metodologij. Nemški zvezni urad za varno informacijsko tehnologijo (*Bundesamt für Sicherheit in der Informationstechnik – BSI*) je z nedavnim projektom „tehnične smernice za RFID“ dal dober primer⁽³⁾ najboljše razpoložljive tehnologije, ki bi jo bilo treba sedaj razviti na evropski ravni.
54. Tudi standardi so lahko zelo pomembni za hitro uveljavitev načela spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju sistemov. Komisija bi si morala zato prizadevati, da se pri razvoju mednarodnih standardov RFID sprejmejo zaščitni ukrepi za zasebnost in varstvo podatkov. Delovna skupina iz člena 29 je v delovnem dokumentu⁽⁴⁾ o RFID jasno ponazorila, da lahko standardi prispevajo k razvoju sistemov RFID, pri katerem se upošteva varovanje zasebnosti.

(3) <http://www.bsi.bund.de/veranst/rfid/index.htm>

(4) Delovni dokument (WP 105) o vprašanjih varstva podatkov, povezanih s tehnologijo RFID, 19. januar 2005.

55. ENVP pozdravlja stališče, ki ga je sprejela Komisija glede raziskav in razvoja tehnologij RFID ter potrebe po zmanjšanju tveganja za zasebnost. Načelo spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju sistemov je treba dejansko vključiti v najzgodnejšo fazo razvoja tehnologij, kar bo bolj pripomoglo k večji skladnosti tehnologij s pravnim okvirom za varstvo podatkov. Kot je na kratko predstavljeno že v letnem poročilu za leto 2006, se bo ENVP pridružil tem prizadevanjem z dajanjem mnenj in svetovanjem glede posameznih projektov 7. okvirnega programa (2007–2013).

V. ALI SO POTREBNI POSEBNI ZAKONODAJNI UKREPI?

56. Samoregulacija morda ne bo zadostovala za celovito izvajanje obstoječega okvira za varstvo podatkov in zasebnosti. Tudi če izpolnjuje navedene zahteve, je njena uporaba prostovoljna, njenega neupoštevanja pa ni mogoče vedno učinkovito sankcionirati. Poleg tega bi lahko bili zavezujoči zakonodajni ukrepi potrebni tudi zato, da se zagotovi zaščita posameznikovih pravic do zasebnosti in varstva podatkov. To je še zlasti pomembno v primerih, ko samoregulativni pristop ne uspe.

57. Ključno vprašanje je določitev pravnih instrumentov, potrebnih za zagotovitev, da se aplikacije RFID učinkovito uporabljajo z nujnimi tehničnimi rešitvami za preprečitev oziroma čim večje zmanjšanje tveganja za varstvo podatkov in zasebnost ter da pristojni upravljavci sprejmejo ustrezne ukrepe za izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz obstoječih pravnih okvirov. S tem se sprožijo nova vprašanja:

— Ali so potrebna posebna pravila?

— Če so posebna pravila potrebna, ali se lahko sprejmejo v okviru obstoječega zakonodajnega okvira, npr. z uporabo obstoječih postopkov komitologije?

— Ali pa je potreben nov zakonodajni instrument, da se zagotovi učinkovita uporaba aplikacij RFID z vgrajenimi tehnologijami za boljše varovanje zasebnosti.

58. V tem poglavju so obravnavane možnosti uvedbe zavezujočih zakonodajnih ukrepov v okviru obstoječega zakonodajnega okvira, v poglavju VI pa bo obravnavana potreba po novem zakonodajnem instrumentu, saj gre za ločeni vprašanja.

59. Kot prvo bi bilo treba posebno pozornost nameniti določbam člena 17 Direktive 95/46/ES, člena 14(3) Direktive 2002/58/ES in člena 3(3)(c) Direktive 99/5/ES.

Člen 14(3) državam članicam omogoča, da sprejmejo ukrepe, s katerimi zagotovijo, da je terminalna oprema zgrajena na način, ki je združljiv s pravico uporabnikov do varstva in nadzora uporabe njihovih osebnih podatkov, v skladu z Direktivo 1999/5/ES⁽¹⁾. V členu 3(3)(c) Direktive 99/5/ES je določeno, da lahko Komisija s postopkom komitologije odloči, da morajo biti aparati v določenih razredih opreme ali aparati določenih tipov skonstruirani tako, da vsebujejo zaščitne naprave za zagotavljanje zaščite osebnih podatkov in zasebnosti uporabnikov in naročnikov. Člen 3(3)(c) Direktive 99/5/ES do sedaj še ni bil uporabljen.

60. Te določbe zakonodajalca na nacionalni ravni in na ravni Skupnosti pooblašajo, da predpiše obvezno vključitev zaščitnih ukrepov za zasebnost in varstvo podatkov v proizvodnjo sistemov RFID; to je koncept, imenovan „načelo spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju“⁽²⁾. Pri tem se zahteva tudi uporaba najboljših razpoložljivih tehnologij.

61. Da bi upoštevanje načela spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju postalo obvezno, ENVP priporoča, da Komisija uporabi mehanizem iz odstavka 3(3)(c) Direktive 99/5/ES, pri čemer naj se posvetuje s strokovno skupino RFID.

62. Kot drugo je možno opredeliti uporabo obstoječega zakonodajnega okvira za RFID s spremembami samih direktiv. Kot že rečeno, je Komisija pred kratkim predstavila predlog za spremembo Direktive o zasebnosti in elektronskih komunikacijah, ki vsebuje novo določbo v tem smislu. ENVP pozdravlja prvi dokaz, da se lahko navedena direktiva uporablja za aplikacije RFID. ENVP bo posebna vprašanja, ki izhajajo iz razmerja med Direktivo o zasebnosti in elektronskih komunikacijah ter RFID, obravnaval v mnenju o predlogu za spremembo, ki bo objavljeno v začetku leta 2008.

63. Ob upoštevanju dejstva, da Komisija v bližnji prihodnosti⁽³⁾ ne predvideva spremembe Direktive o varstvu podatkov, so možnosti za specifikacijo v zvezi z uporabo obstoječega zakonodajnega okvira za aplikacije RFID omejene.

VI. ALI JE POTREBEN POSEBEN PRAVNI OKVIR ZA RFID?

Namere Komisije

64. V sporočilu⁽⁴⁾ je poudarjen pomen varnosti in zasebnosti pri načrtovanju. Izražena je tudi potreba po vključitvi vseh zainteresiranih strani. Glavni rezultat dejavnosti Komisije bo *priporočilo za določitev načel, ki bi jih morali upoštevati javni*

⁽¹⁾ In v skladu s Sklepom Sveta 87/95/EGS z dne 22. decembra 1986 o standardizaciji na področju informacijske tehnologije in telekomunikacij (UL L 36, 7.2.1987, str. 31).

⁽²⁾ Glej poglavje IV.

⁽³⁾ ENVP podpira ta pristop; glej točko 64.

⁽⁴⁾ Glej odstavek 4.1 Sporočila.

organi in druge zainteresirane strani pri uporabi RFID. Priporočilo bo verjetno sprejeto spomladi leta 2008. V zakonodajnih načrtih, navedenih v sporočilu, sta predvidena dva koraka. Komisija bo:

- preučila ustrezne določbe o RFID v prihodnjem predlogu za spremembo Direktive o zasebnosti in elektronskih komunikacijah. Kot že rečeno, je Komisija novembra 2007 predlagala to spremembo Direktive o zasebnosti in elektronskih komunikacijah, s katero naj bi se potrdila uporabnost direktive za aplikacije RFID⁽¹⁾, vendar v njej ni predlagana razširitev področja uporabe Direktive o zasebnosti in elektronskih komunikacijah na zasebna omrežja,
 - ocenila potrebo po nadaljnjih zakonodajnih ukrepih za zagotovitev varstva podatkov in zasebnosti.
65. Na podlagi tega pristopa je mogoče pričakovati, da Komisija vsaj kratkoročno ne namerava predložiti novih posebnih zakonodajnih predlogov za zagotovitev varstva podatkov in zasebnosti na področju RFID.

Parametri za zakonodajalca

66. ENVP je v svojem mnenju o sporočilu glede Direktive o varstvu podatkov navedel nekaj usmeritev za zakonodajne dejavnosti v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki jih je mogoče povzeti, kakor sledi:
- prvič, treba je upoštevati ključna načela varstva podatkov: „Nova načela niso potrebna, jasno pa je, da obstaja potreba po upravni ureditvi, ki je po eni strani učinkovita in ustreza omreženi družbi, po drugi pa zmanjšuje administrativne stroške“⁽²⁾,
 - drugič, zakonodajni predlogi naj bi bili predloženi le, če je v zadostni meri dokazano, da so nujni in sorazmerni. Zaradi tega se splošni zakonodajni okvir za varstvo podatkov kratkoročno ne bi smel spremeniti,
 - tretjič, družbene spremembe bi lahko privedle do oblikovanja posebnih pravnih okvirov, s katerimi bi se načela Direktive o varstvu podatkov prilagodila vprašanju, ki izhajajo iz posebnih tehnologij, kot je RFID.

⁽¹⁾ Glej predlagani novi člen 3 Direktive 2002/58.

⁽²⁾ Točka 24 mnenja o sporočilu glede Direktive o varstvu podatkov.

Jasno je, da morata biti tudi v zvezi s tem izpolnjena pogoja nujnosti in sorazmernosti.

67. V naslednjem koraku bi bilo koristno opredeliti pričakovanja, s katerimi se sooča zakonodajalec na področju RFID:
- zakonodaja mora biti prožna in puščati dovolj prostora za inovacije in tehnološki razvoj. To bi moralo privedi do zakonodaje, ki je v zadostni meri tehnološko nevtralna,
 - drugič, zakonodaja mora zagotoviti pravno varnost. To bi moralo privedi do zakonodaje, ki je dovolj specifična. Zainteresirane strani morajo natančno vedeti, na kakšen način je njihovo ravnanje zakonsko urejeno,
 - tretjič, zakonodaja mora učinkovito zaščititi vse upravičene interese vseh udeleženih strani. V vsakem primeru sta v zvezi s tem potrebna uveljavljanje zakonodaje in jasna opredelitev odgovornosti: katera stran je odgovorna za katero ravnanje? ⁽³⁾ Te zahteve so še bolj pomembne, ko gre za varstvo zasebnosti in podatkov, temeljne pravice posameznika v skladu z Evropsko Konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter za Listino Evropske unije o temeljnih pravicah.

Stališče ENVP

68. ENVP se zaveda, da se evropskemu zakonodajalcu ni treba odzvati na vsako tehnološko novost. Tehnološki razvoj je lahko zelo hiter, sprejetje in začetek veljavnosti zakonodaje pa zahtevata svoj čas in tako je tudi prav. Zakonodaja mora biti posledica uravnoveženega upoštevanja vseh zadevnih interesov. Kadar se kot zakonodajni instrument izbere direktiva, je potrebnega še več časa, saj je treba direktive v celoti izvajati v pravnih sistemih držav članic.
69. Vendar RFID ni zgolj še ena tehnološka novost, kakor je bilo v tem mnenju poudarjeno že večkrat. V sporočilu je RFID obravnavana kot začetek nove razvojne stopnje informacijske družbe, ki se običajno imenuje tudi „internet stvari“, oznake RFID pa bodo ključni dejavniki „inteligentnih okolij“. Ta okolja so prav tako pomemben korak v razvoju pojava, ki se pogosto imenuje „družba nadzora“⁽⁴⁾. Na tej podlagi je mogoče upravičiti sprejetje zakonodajnih ukrepov na področju RFID. RFID lahko privede do kakovostnih sprememb.

⁽³⁾ V skladu s terminologijo o varstvu podatkov to pomeni opredelitev „upravljalca podatkov“.

⁽⁴⁾ To sporočilo je bilo vključeno tudi v izjavo evropskih organov za varstvo podatkov, ki je bila sprejeta 2. novembra 2006 v Londonu in je na voljo na spletni strani ENVP: <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/51>

70. S tega vidika ENVP priporoča, da se preuči sprejetje (predloga) zakonodaje Skupnosti, ki bi urejala glavna vprašanja uporabe RFID v zadevnih sektorjih, v primeru da pravilno izvajanje obstoječega pravnega okvira spodleti. Tak zakonodajni ukrep je treba po njegovem začetku veljavnosti šteti za *lex specialis* v odnosu do splošnega okvira za varstvo podatkov.
71. Sprejetje tovrstnega zakonodajnega instrumenta bi imelo naslednje prednosti:
- v instrumentu bi lahko bili določeni vsebinski parametri za samoregulativne mehanizme,
 - možnost sprejetja zakonodajnega instrumenta bi lahko bila učinkovita spodbuda za zainteresirane strani, da vzpostavijo samoregulativne mehanizme, s katerimi bi zagotovili ustrezno zaščito.
72. Koristno bi bilo, če bi Komisija pripravila posvetovalni dokument o prednostih in slabostih specifične zakonodaje ter o glavnih elementih takšne zakonodaje. Seveda bi lahko pozvala zainteresirane strani, da prispevajo k temu posvetovanju. Vključena bi lahko bila tudi delovna skupina iz člena 29.

Možni načini

73. Rezultat posredovanja zakonodajalca bi lahko bil prilagojen pravni okvir, sestavljen iz mešanice regulativnih instrumentov, ki opredeljujejo in dopolnjujejo obstoječi pravni okvir. Ta prilagojen pravni okvir bi moral temeljiti na priznanih načelih varstva podatkov in biti osredotočen na delitev odgovornosti in učinkovitost mehanizmov nadzora.
74. Razlog, zakaj bi lahko bila potrebna takšna posebej prilagojena zakonodaja, je povezan z dejstvom, da vse aplikacije RFID ne pomenijo tudi obdelave osebnih podatkov. Z drugimi besedami, če aplikacije RFID ne vključujejo obdelave osebnih podatkov, strani, udeležene v proizvodnji in prodaji izdelkov z oznako RFID, niso pravno zavezane k izvajanju kakršnih koli tehnoloških ukrepov, ki bi preprečili prisluškovanje ali vzpostavitev čitalnikov brez ustrezne seznanitve posameznikov. Vendar – kakor je bilo prikazano – tveganja za zasebnost, povezana z morebitnim nadzorom nad posamezniki, obstajajo tudi pri teh aplikacijah RFID, zato so potrebni enaki ukrepi za varstvo zasebnosti. Zlasti to lahko velja v primerih označevanja potrošniških izdelkov pred prodajnim mestom. Skratka, aplikacije RFID, pri katerih se ne obdelujejo osebni podatki, lahko vseeno ogrožajo posameznikovo zasebnost, saj omogočajo prikriti nadzor in uporabo podatkov v nedovoljene namene.
75. ENVP meni, da bi se bilo treba temu nezaželenemu izidu izogniti. Glede na to, da veljavna zakonodaja samo delno upošteva to grožnjo zasebnosti – vsaj pri aplikacijah RFID, pri katerih se ne obdelujejo osebni podatki – in glede na pomanjkljivosti nezavezujočih aktov, se zdi nujno, da se za zagotovitev zadovoljivega rezultata uvedejo obvezni zakonodajni ukrepi.
76. V vsakem primeru bi morali ti ukrepi:
- določiti uporabo načela možnosti izbire na prodajnem mestu kot natančno določeno in nedvomno zakonsko obveznost tudi za aplikacije RFID, ki ne spadajo v področje uporabe Direktive o varstvu podatkov ⁽¹⁾;
 - zagotoviti, da se pri aplikacijah RFID obvezno uporabljajo ustrezni tehnični elementi oziroma upošteva načelo spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju sistemov.

VII. VPRAŠANJE UPRAVLJANJA

77. V sporočilu je obravnavana „temeljna čezmejna“ razsežnost sistemov RFID le v okviru notranjega trga, ENVP pa meni, da bi bilo treba to razsežnost obravnavati na bolj mednarodni ravni. Že v trgovini so sistemi RFID „čezmejni“, saj oznaka morda ne bo prenehala delovati na prodajnem mestu. Na ravni celotnega sistema RFID postanejo te tehnologije prav tako „čezmejne“, kadar pride do prenosa osebnih podatkov v tretjo državo, ker ima izdelovalec označenega izdelka, ki je del sistema RFID, sedež izven Evropske unije ⁽²⁾.
78. Z vidika prihodnosti je upravljanje referenčnih zbirk osebnih podatkov RFID tudi ključni vidik pri ustreznem izvajanju pravnega okvira EU za varstvo podatkov. ENVP poziva k iskanju rešitve na tem področju, saj nadaljnje ogrožanje tega pravnega okvira ni sprejemljivo.
79. Po mnenju ENVP bo vprašanje upravljanja RFID v prihodnosti eden poglobitnih izzivov, v katerega bo treba veliko vložiti. Treba bo poiskati pravi forum za pogajanja in najprimernejšo infrastrukturo za upravljanje, da se zagotovi ustrezno spoštovanje pravic do varstva podatkov tudi v mednarodnem okolju.

⁽¹⁾ V poglavju IV je navedeno, da je načelo možnosti izbire na prodajnem mestu zakonska obveznost, ki obstaja že v skladu z Direktivo o varstvu podatkov.

⁽²⁾ Obveznosti glede prenosa osebnih podatkov so obravnavane v členih 25 in 26 Direktive o varstvu podatkov.

80. V zvezi s tem ENVP poziva Komisijo, naj predstavi svoja stališča glede vprašanja upravljanja, po možnosti v posvetovanju s skupino zainteresiranih strani za RFID.

VIII. SKLEP

81. ENVP pozdravlja sporočilo Komisije o RFID, saj so v njem obravnavana glavna vprašanja, ki se porajajo v zvezi z uporabo tehnologije RFID, pa tudi odločilna vprašanja, povezana z zasebnostjo in varstvom podatkov. Strinja se s stališčem, da bi lahko sistemi RFID igrali ključno vlogo v razvoju informacijske družbe, ki se običajno imenuje „internet stvari“.

Obrazložitev posledic

82. Široka uporaba tehnologije RFID je nekaj popolnoma novega in bi lahko pomembno vplivala na našo družbo in varstvo temeljnih pravic, npr. pravice do zasebnosti in pravice do varstva podatkov. RFID lahko privede do kakovostnih sprememb.

83. Razlikovati je mogoče med petimi temeljnimi vprašanji zasebnosti in varnosti:

- identifikacija posameznika, na katerega se podatki nanašajo,
- identifikacija upravljavca(-ev) podatkov,
- tradicionalno razlikovanje med zasebno in javno sfero je vse manj pomembno,
- posledice velikosti in fizičnih lastnosti oznak RFID,
- slaba preglednost obdelave.

Podrobna opredelitev posledic

84. Splošni pravni okvir za varstvo podatkov, kot je določen v Direktivi 95/46/ES, se uporablja za RFID, če so podatki, ki jih obdelujejo sistemi RFID, opredeljeni kot osebni podatki.

85. V zvezi z Direktivo o zasebnosti in elektronskih komunikacijah: predlog Komisije z dne 13. novembra 2007 za spremembo te direktive vsebuje določbo, v kateri je opredeljeno, da se ta direktiva dejansko uporablja za nekatere aplikacije RFID. Vendar pa nekatere druge aplikacije RFID morda ne bodo zajete, saj je direktiva omejena na obdelavo osebnih podatkov v povezavi z zagotavljanjem javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev v javnih komunikacijskih omrežjih.

86. Varstvo osebnih podatkov lahko dopolnjuje vrsta samoregulativnih instrumentov. Primerno je omogočiti prostor za samoregulacijo pod pogojem, da:

— zagotavlja konkretne in praktične smernice o posameznih vrstah aplikacij RFID,

— obravnava posebna vprašanja in težave glede varstva podatkov, ki se pojavljajo v okviru splošnih aplikacij RFID,

— prispeva k enotni in usklajeni uporabi Direktive o varstvu podatkov po vsej EU,

— jo uporabljajo vse zadevne zainteresirane strani.

87. ENVP priporoča, da Komisija v tesnem sodelovanju s strokovno skupino RFID pripravi enega ali več dokumentov, ki bodo zagotovili jasne smernice o tem, kako uporabiti sedanj pravni okvir za RFID.

88. Smernice, v katerih so opredeljena načela, ki veljajo za uporabo RFID, bi morale biti ustrezno ciljno naravnane in upoštevati pristop, prilagojen posameznim sektorjem. V smernicah bi morale biti predlagane praktične in učinkovite metode za razvoj *tehnike in standardov*, ki bi lahko prispevali k usklajenosti sistemov RFID s pravnim okvirom za varstvo podatkov in zagotovili, da bo načelo spoštovanja zasebnosti upoštevano že pri načrtovanju sistemov (*privacy-by-design*).

89. ENVP pozdravlja pristop iz sporočila Komisije, v katerem je potrjena zamisel o čimprejšnji natančni določitvi in sprejetju meril za načrtovanje.

90. Čeprav je po mnenju ENVP upoštevanje načela možnosti izbire na prodajnem mestu zakonska obveznost, ki v večini primerov obstaja že v okviru Direktive o varstvu podatkov, bi bilo treba to obveznost opredeliti v samoregulativnih instrumentih.

Ali so potrebni posebni ukrepi?

91. Da bi upoštevanje načela spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju postalo obvezno, ENVP priporoča, da Komisija uporabi mehanizem iz odstavka 3(3)(c) Direktive 99/5/ES, pri čemer naj se posvetuje s strokovno skupino RFID.

92. Priporoča tudi, da se preuči sprejetje (predloga) zakonodaje Skupnosti, ki bi urejala glavna vprašanja uporabe RFID v zadevnih sektorjih v primeru, da pravilno izvajanje obstoječega pravnega okvira spodleti. Tak zakonodajni ukrep je treba po njegovem začetku veljavnosti šteti za *lex specialis* v odnosu do splošnega okvira za varstvo podatkov. V tem zakonodajnem ukrepu bi morali biti upoštevani tudi pomisleki glede varstva zasebnosti in podatkov, ki se porajajo pri nekaterih RFID aplikacijah, npr. pri označevanju potrošniških izdelkov pred prodajnim mestom, ki ne vključuje nujno obdelave osebnih podatkov.

93. Komisija bi morala pripraviti posvetovalni dokument o prednostih in slabostih specifične zakonodaje ter o glavnih elementih takšne zakonodaje.
94. Rezultat posredovanja zakonodajalca bi lahko bil posebej prilagojen pravni okvir, sestavljen iz mešanice regulativnih instrumentov, ki opredeljujejo in dopolnjujejo obstoječi pravni okvir. V vsakem primeru bi morali ti ukrepi:
- določiti uporabo načela možnosti izbire na prodajnem mestu kot natančno določeno in nedvomno zakonsko obveznost tudi za aplikacije RFID, ki ne spadajo v področje uporabe Direktive o varstvu podatkov ⁽¹⁾,
 - zagotoviti, da se pri aplikacijah RFID obvezno uporabljajo ustrezni tehnični elementi oziroma upošteva načelo spoštovanja zasebnosti pri načrtovanju.

Upravljanje

95. ENVP poziva Komisijo, naj predstavi svoja stališča glede vprašanja upravljanja, po možnosti v posvetovanju s skupino zainteresiranih strani za RFID.

V Bruslju, 20. decembra 2007

Peter HUSTINX

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

⁽¹⁾ V poglavju IV je navedeno, da je načelo možnosti izbire na prodajnem mestu zakonska obveznost, ki obstaja že v skladu z Direktivo o varstvu podatkov.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(2008/C 101/02)

Datum sprejetja odločitve	23.10.2007
Št. pomoči	N 140/07
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Animal Welfare, Recording and Breeding Scheme for Suckler Herds
Pravna podlaga	National Development Plan 2007-2013 Ireland's National Rural Development Strategy 2007-2013
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za obveznosti v zvezi z dobrim počutjem živali
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni proračun znaša 235 milijonov EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department of Agriculture and Food Agriculture House, Kildare Street Dublin 2 Ireland
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	5.12.2007
Št. pomoči	N 363/07
Država članica	Litva
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Parama perkant naudotą įrangą linų sektoriuje
Pravna podlaga	— Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymo (Žin., 2002, Nr. 72-3009) 19 straipsnio 2 dalis; — Paramos teikimo už perkamą iš ES padėvėtų linų sektoriaus techniką taisyklių projektas
Vrsta ukrepa	Pomoč za naložbe v kmetijsko proizvodnjo in predelavo
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, subvencije za obrestne mere, plačilo jamstva
Proračun	Skupni proračun: 20 000 000 LTL
Intenzivnost	Od 40 % do 50 % upravičenih stroškov
Trajanje	Šest let po odobritvi Komisije
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 LT-01103 Vilnius
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	29.10.2007
Številka pomoči	N 526/07
Država članica	Italija
Regija	Piemonte
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Interventi nelle zone agricole colpite da avverse condizioni atmosferiche (piogge torrenziali dal 29 maggio 2007 al 5 giugno 2007 nelle province di Asti e Cuneo)
Pravna podlaga	Decreto legislativo n. 102/2004
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Neugodne vremenske razmere
Oblika pomoči	Subvencije
Proračun	Glej pomoč NN 54/A/04
Intenzivnost	Do 100 % dejanskih stroškov
Trajanje	Do konca izplačil

Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministero delle Politiche agricole agroalimentari e forestali Via XX Settembre, 20 I-00187 Roma
Drugi podatki	Ukrep za uporabo sheme pomoči, ki ga je Komisija odobrila v okviru državne pomoči NN 54/A/04 (dopis Komisije C(2005) 1622 konč. z dne 7. junija 2005)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	28.11.2007
Št. pomoči	N 540/07
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Indemnités compensatoires de contrainte environnementale
Pravna podlaga	Décret 2007-882 du 14 mai 2007 et décret 2007-1281 du 29 août 2007
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Nepovratna sredstva
Proračun	42 000 000 EUR
Intenzivnost	Postopno upadajoče odškodnine
Trajanje	5 let
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de l'agriculture et de la pêche Direction générale de la forêt et des affaires rurales 78, rue de Varenne F-75349 Paris 07 SP
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	4.12.2007
Številka pomoči	N 559/07
Država članica	Ciper
Regija	Municipalities of Amiantos, Palentri, Moniatis and Sykopetra/Δήμοι Αμιάντου, Σαϊττά, Πελεντρίου και Συκόπετρας

Naziv (in/ali ime upravičenca)	Compensation programme for the damage caused by the fires that occurred in the regions of Amiantos, Saittas, Palentri, Moniatis and Sykopetra/Σχέδιο παραχώρησης αποζημιώσεων για τις ζημιές από τις πυρκαγιές που ξέσπασαν στις περιοχές Αμιάντου, Σαϊττά, Πελεντρίου, Μονιάτη και Συκόπετρας
Pravna podlaga	Uredba
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Nadomestila za povrnitev škode, ki so jo povzročili požari v regijah, zajetih v shemo
Oblika pomoči	Neposredna subvencija
Proračun	1 640 257 EUR
Intenzivnost	Do 100 % stroškov materialne škode
Trajanje	3 leta
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Agriculture Section, Ministry of Agriculture, Natural Resources and the Environment/Τμήμα Γεωργίας του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος Leoforos Louki Akrita/Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα CY-1412 Nicosia/CY-1412 Λευκωσία
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2008/C 101/03)

Datum sprejetja odločitve	24.1.2008
Št. pomoči	N 252/06
Država članica	Italija
Regija	Calabria
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (piogge alluvionali dal 22 al 23 ottobre 2005 nella provincia di Reggio Calabria)
Pravna podlaga	Decreto legislativo n. 102/2004
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Nadomestilo škode kmetijskim strukturam zaradi neugodnih vremenskih razmer
Oblika pomoči	—
Proračun	Glej odobreno shemo (NN 54/A/04)
Intenzivnost	Do 100 %
Trajanje	Do konca plačil
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali Via XX settembre, 20 I-00187 Roma
Drugi podatki	Ukrep za uporabo sheme pomoči, ki jo je Komisija odobrila v okviru državne pomoči NN 54/A/04 (dopis Komisije C(2005) 1622 konč. z dne 7. junija 2005)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	28.2.2008
Št. pomoči	N 362/07
Država članica	Danska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Støtte til juletræer og pyntegrønt

Pravna podlaga	Skovloven, lov nr. 383 af 7. juni 1989; Bekendtgørelse nr 317 af 28. april 2003 om produktionsafgift på juletræer og pyntegrønt
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Razvoj sektorja za božična drevesca in okrasno zelenje
Oblika pomoči	Subvencija
Proračun	7 000 000 DKK letno (približno 938 338 EUR)
Intenzivnost	Spremenljiva
Trajanje	Do 31.12.2012
Gospodarski sektorji	Koda NACE A00112 – Pridelovanje vrtnin, okrasnih rastlin, semen in sadik
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Miljøministeriet, Skov- og Naturstyrelsen Haraldsgade 53 DK-2011 København Ø
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	15.1.2008
Št. pomoči	N 529/07
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Agriculture and Horticulture Levy Board — Promotion and Advertising
Pravna podlaga	Sections 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 96 and 97 of the Natural Environment & Rural Coional Dmmunities Act 2006 (Proposal) The [Levy Board UK] Order 2007 Part I, section 5 (2)(a) of the Regevelopment Agencies Act 1998 Chapter 35, Part I, section 4 of the Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Oglaševanje in tehnična podpora
Oblika pomoči	Zagotavljanje storitev pod ugodnejšimi pogoji
Proračun	180 milijonov GBP (257,58 milijona EUR)
Intenzivnost	Do 100 % (parafiskalne dajatve)
Trajanje	Od 1.4.2008 do 31.3.2014
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Levy Board UK c/o Department for Environment, Food and Rural Affairs Area 5C Millbank c/o Nobel House London SW1P 3JR United Kingdom
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	24.1.2008
Št. pomoči	N 693/07
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Programme d'aides à la collecte et à l'allotement des poulains lourds
Pravna podlaga	Articles L 621-1 et suivants, articles R 621-1 et suivants du Code rural
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Cilj pomoči je izboljšanje konkurenčnosti vzreje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	2 975 000 EUR
Intenzivnost	Znesek na žival in na rejca od 30 do 67 EUR
Trajanje	7 let
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Ime in naslov organa, ki dodeli pomoč	Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions (Office de l'Élevage) 80, avenue des Terroirs de France F-75607 Paris Cedex 12
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Začetek postopka
(Št. primera COMP/M.4980 – ABF/GBI Business)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 101/04)

Dne 16. aprila 2008 je Komisija odločila, da začne postopek glede zgoraj navedenega primera po ugotovitvi, da priglašena koncentracija sproža velike dvome o združljivosti s skupnim trgom. Začetek postopka odpira drugo fazo preiskave v zvezi s predlagano koncentracijo in ne posega v končno odločitev o primeru. Odločba je v skladu s členom 6(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št.139/2004.

Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlagane koncentracije.

Z namenom, da bodo pripombe v celoti upoštevane v postopku mora Komisija prejeti pripombe najkasneje v 15 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.4980 – ABF/GBI Business na naslednji naslov:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Network
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Brussels

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5025 – SABMiller/Molson Coors/JV)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 101/05)

Dne 4. aprila 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5025. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

22. aprila 2008

(2008/C 101/06)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,5931	TRY turška lira	2,0865
JPY japonski jen	164,43	AUD avstralski dolar	1,6851
DKK danska krona	7,4619	CAD kanadski dolar	1,6039
GBP funt šterling	0,79980	HKD hongkonški dolar	12,4194
SEK švedska krona	9,3605	NZD novozelandski dolar	1,9987
CHF švicarski frank	1,6065	SGD singapurski dolar	2,1529
ISK islandska krona	118,33	KRW južnokorejski won	1 591,91
NOK norveška krona	7,9230	ZAR južnoafriški rand	12,2010
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	11,1353
CZK češka krona	25,055	HRK hrvaška kuna	7,2598
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	14 632,62
HUF madžarski forint	251,73	MYR malezijski ringit	4,9999
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	66,512
LVL latvijski lats	0,6974	RUB ruski rubelj	37,2240
PLN poljski zlot	3,4148	THB tajski bat	50,103
RON romunski leu	3,5570	BRL brazilski real	2,6469
SKK slovaška krona	32,341	MXN mehiški peso	16,7691

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka Svetovalnega odbora z dne 19. novembra 2007
o osnutku odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/M.4662 – Syniverse/BSG**

Poročevalka: Francija

(2008/C 101/07)

1. Svetovalni odbor se strinja, da predlagana koncentracija s katero podjetje Syniverse Technologies, Inc pridobi nadzor nad podjetjem BSG za brezžično komunikacijo pomeni koncentracijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvi in da je Komisija na podlagi zahteve v skladu s členom 4(5) Uredbe o združitvi pristojna za pregled te koncentracije.
 2. Svetovalni odbor se strinja, da obstaja upoštevni proizvodni trg storitev za obračunavanje prenosa podatkov za gostovanja GSM.
 3. Svetovalni odbor se strinja, da lahko za namene te zadeve ostane nedoločeno, ali se za upoštevni geografski trg šteje celotni EGP ali svetovni trg.
 4. Svetovalni odbor se strinja, da predlagana koncentracija ne vzbuja pomisleke v zvezi z enostranskimi učinki.
 5. Svetovalni odbor se strinja, da predlagana koncentracija ne vzbuja pomisleke v zvezi z usklajenimi učinki.
 6. Svetovalni odbor se strinja, da predlagana koncentracija ne bi bistveno ovirala učinkovite konkurence na skupnem trgu ali njegovem znatnem delu in da se zato lahko predlagana koncentracija razglasi za združljivo s skupnim trgom in Sporazumom EGP.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/M.4662 – Syniverse/BSG

(v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

(2008/C 101/08)

Komisija je 5. junija 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije, s katero bi podjetje Syniverse Technologies, Inc. (Syniverse), z nakupom delnic pridobilo nadzor nad podjetjem za brezžično komunikacijo „Billing Services Group Limited“ (BSG) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvi.

Po predhodnem pregledu priglasitve je Komisija ugotovila, da transakcija vzbuja resne pomisleke glede združljivosti s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP. Zato se je 10. julija 2007 odločila začeti postopek na podlagi člena 6(1)(c) Uredbe o združitvi.

Podjetju Syniverse je bil omogočen dostop do ključnih dokumentov v spisu v skladu s Pravili najboljših praks za primere združitve v obliki nezaupnih različic odgovorov tretjih strank na preiskavo trga; dostop je bil zagotovljen 17. julija 2007.

Po temeljiti preiskavi trga so službe Komisije ugotovile, da predlagana transakcija ne bi bistveno ovirala učinkovite konkurence na skupnem trgu ali njegovem znatnem delu in je torej združljiva s skupnim trgom in Sporazumom EGP. Zato priglasitelju ni bilo poslano obvestilo o nasprotovanju.

Prejela nisem nobenih poizvedb, niti mi niso bili predloženi nobeni podatki s strani strank ali katere koli tretje stranke. Zadeva ne zahteva nobenih posebnih pripomb glede pravice do zaslišanja.

Bruselj, 29. novembra 2007

Karen WILLIAMS

Povzetek odločbe Komisije
z dne 4. decembra 2007
o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP

(Zadeva št. COMP/M.4662 – Syniverse/BSG)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno.)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 101/09)

Komisija je 4. decembra 2007 na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij⁽¹⁾ in zlasti člena 8(...) navedene uredbe sprejela odločbo glede združitve. Različica celotne odločbe, ki ni zaupna, je na voljo v verodostojnem jeziku zadeve in v delovnih jezikih Komisije na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html.

I. POVZETEK

glede konkurence, ki bi bistveno ovirali učinkovito konkurenco na skupnem trgu ali na njegovem znatnem delu.

1. Komisija je 5. junija 2007 prejela prijavitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004, s katero podjetje Syniverse Technologies, Inc (v nadaljnjem besedilu „Syniverse“, ZDA) z nakupom delnic pridobi nadzor nad delom skupine Billing Services Group Limited (v nadaljnjem besedilu „BSG Target Business“, Bermudski otoki), ki ponuja storitve ponudnikom brezžičnih komunikacijskih storitev, v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Podjetje Syniverse Technologies, Inc (v nadaljnjem besedilu „Syniverse“, ZDA) je podružnica, ki je v celoti v lasti podjetja Syniverse Holdings, Inc. Podjetje Syniverse je svetovni ponudnik tehnoloških storitev podjetjem za brezžične telekomunikacije. Naročniki podjetja Syniverse imajo sedež v več kot 50 državah po svetu.

3. Skupina **BSG** je svetovni ponudnik storitev obdelave plačil, kliringa podatkov, finančne poravnave in obvladovanja tveganja za ponudnike fiksni (žični), brezžični in Wi-Fi komunikacijskih storitev. Skupina BSG se ukvarja z dvema vrstama dejavnosti, in sicer storitve ponuja ponudnikom brezžičnih in fiksni komunikacijskih storitev. Predlagana transakcija se nanaša samo na storitve, ki jih ponuja ponudnikom brezžičnih komunikacijskih storitev (v nadaljnjem besedilu „BSG“).

4. Raziskava trga, ki jo je opravila Komisija, je pokazala, da predlagana koncentracija ne bo povzročila pomislekov

I.1 Upoštevni proizvodni trg

5. Ta transakcija se nanaša na del trga, ki ponuja storitve izstavljanja računov mobilnim operaterjem, in sicer storitve kliringa podatkov in finančnega kliringa za GSM⁽²⁾ gostovanje⁽³⁾. Kliring podatkov in finančni kliring sta tržni niši na trgu storitev izstavljanja računov. Omogočata obdelavo podatkov o številu in dolžini brezžičnih klicev ali prenesenih sporočil ter s tem mobilnim operaterjem omogočata, da medsebojno uskladijo svoje tarife in svojim naročnikom zaračunajo uporabo omrežja, v katerem gostujejo.

6. Podjetje Syniverse ponuja storitve kliringa podatkov o GSM gostovanjih, podjetje BSG pa ponuja oboje. Prijavitelj trdi, da je podjetje Syniverse trenutno edino vodilno podjetje za kliring podatkov, ki ne ponuja finančnega kliringa in je zato v podrejenem konkurenčnem položaju, saj številni mobilni operaterji, ko iščejo zunanje izvajalce za svoje potrebe kliringa podatkov in finančnega kliringa iščejo ponudnika, ki bi jim lahko ponudil oboje. Stranki pridobitev dela skupine BSG, ki ponuja storitve finančnega kliringa, navajata kot bistveni del utemeljitve za transakcijo.

7. Gostovanje naročnikom, ko so zunaj svojega domačega omrežja, omogoča opravljanje in sprejemanje glasovnih klicev, pošiljanje in sprejemanje podatkov ali dostop do drugih storitev. Naročnik „gostuje“ takrat, kadar uporablja omrežje, v katerem gostuje. Da bi lahko mobilni operaterji svoje storitve ponujali v različnih omrežjih in državah, sklepajo pogodbe o gostovanju. To so standardne pogodbe in pod pokroviteljstvom GSMA je standardiziran celoten postopek GSM gostovanja.

⁽²⁾ GSM („globalni sistem za mobilne komunikacije“) je glavni svetovni standard za mobilne komunikacije in ga je opredelilo Združenje GSM (GSM Association, v nadaljnjem besedilu „GSMA“).

⁽³⁾ Gostovanje malim naročnikom mobilnih operaterjev omogoča, da svoje prenosne naprave uporabljajo tudi v brezžičnih omrežjih, ki jih ne upravljajo njihovi operaterji. Prenosna naprava je lahko mobilni telefon, dlančnik ali prenosni računalnik.

⁽¹⁾ ULL 24, 29.1.2004, str. 1.

8. Kliring podatkov je izmenjava informacij med mobilnimi operaterji (ki nastopajo kot gostujoče ali domače omrežje) o identifikacijskih podatkih naročnika, uporabljenih mobilnih številkah, času in datumu, trajanju klicev in o vseh drugih podatkih, potrebnih za izstavitve računa naročniku. Mobilni operater, ki sam skrbi za kliring podatkov, bi moral vsem svojim partnerjem, s katerimi je sklenil pogodbe o gostovanju, po možnosti poslati te podatke. Lahko pa bi podatke o gostujočih naročnikih v svojem omrežju poslal podjetju za kliring podatkov, ki bi navezalo stike z vsemi njegovimi partnerji, s katerimi ima sklenjene pogodbe o gostovanju. Nato morajo mobilni operaterji poravnati stroške za uporabo omrežij svojih naročnikov: to je finančni kliring.
9. Komisija za zdaj še ni opredelila teh trgov. Priglasitelj predlaga, da ni treba sprejeti odločitve o tem, ali sta trg kliringa podatkov in trg finančnega kliringa dva ločena trga.
10. Raziskava trga je očitno potrdila, da gre pri kliringu podatkov in finančnem kliringu za dva ločena trga. Velika večina vprašanih je odgovorila, da gre za dva ločena trga ⁽¹⁾. V skladu s tem se tudi namena obeh storitev štejeta za različna in se ne zdita zamenljiva. Raziskava trga je pokazala, da mobilni operaterji za kliring podatkov in finančni kliring pogosto uporabljajo različne ponudnike. Finančni kliring se veliko pogosteje kot kliring podatkov izvaja interno, saj mobilni operaterji storitve kliringa podatkov ponavadi naročajo pri zunanjih izvajalcih (kliring podatkov v EGP interno izvaja samo eden od vodilnih mobilnih operaterjev) ⁽²⁾. V nasprotju s trditvijo priglasitelja naročniki od ponudnika storitev ne zahtevajo, da zanje opravlja oboje, kar pomeni kliring podatkov in finančni kliring ⁽³⁾.
11. Skladno s tem se kliring podatkov in finančni kliring štejeta za dva različna proizvodna trga. Ker se dejavnosti strank ne prekrivajo na trgu storitev finančnega kliringa, je v odločbi obravnavan samo trg za storitve kliringa podatkov o GSM gostovanjih.
12. Komisija v prejšnjih primerih ni opredelila geografskega obsega teh trgov. Priglasitelj trdi, da je geografski trg za storitve kliringa GSM podatkov globalen. Prvič, stranki trdita, da je razsežnost podatkov o gostovanju že po definiciji mednarodna in ni omejena z državnimi mejami.
- Drugič, stranki zatrjujeta, da način izmenjave in kliringa podatkov o gostovanju določajo svetovni standardi (ki jih je potrdila raziskava trga). Tretjič, priglasitelj trdi, da geografski položaj naročnika in ponudnika storitev ni pomemben, saj lahko ponudnik storitve ponuja iz katerega koli kraja na svetu. Kot primer priglasitelj opisuje, kako podjetje Syniverse storitve kliringa podatkov vsem svojim naročnikom po svetu (vključno z vsemi naročniki v Evropi) ponuja s svojega sedeža v Tampi na Floridi. Raziskava trga je delno potrdila stališče priglasitelja, da se za geografski trg lahko šteje, da je globalen. Na splošno vprašanje o obsegu trga je večina naročnikov, ki so nanj odgovorili, menila, da je trg za kliring podatkov globalen. Vendar pa so številni vprašani menili, da je obseg trga EGP ⁽⁴⁾.
13. V skladu z nekaterimi podatki, pridobljenimi na podlagi raziskave trga, pa bi bil trg lahko omejen tudi na EGP. Zahtevki mobilnih operaterjev za ponudbe se obravnavajo mednarodno, vendar pa je za ponudnika storitev priporočljivo, da ima pisarno v Evropi, če želi na podlagi pogodb ponujati storitve mobilnim operaterjem v Evropi. Polovici vprašanih (med katerimi so bili nekateri veliki mobilni operaterji kot naročniki) se zdi geografska bližina zaradi preverjanja celovitosti podatkov in poprodajnih storitev zelo pomembna. Znotraj EGP imajo vsi konkurenčni ponudniki kliringa podatkov (podjetja MACH, Syniverse in BSG) več kot eno pisarno v Evropi.
14. Čeprav bi bila pisarna v Evropi prednost pri ponujanju storitev naročnikom v EGP, pa je raziskava trga pokazala tudi, da so stroški za odprtje pisarne v Evropi omejeni, eden od konkurenčnih ponudnikov pa je tudi pojasnil, da odprtje niti ni nujno potrebno, saj je strežnik za obdelavo podatkov v vsakem primeru mogoče upravljati zunaj Evrope.
15. Raziskava trga je pokazala, da sta vprašanji zanesljivosti obdelave podatkov in varstva podatkov izjemno pomembni. Kljub temu pa je raziskava trga pokazala tudi, da morajo mobilni operaterji podatke varovati enako kot vsa podjetja iz drugih panog, ki morajo osebne podatke prenašati zunaj EGP, zato je mogoče sklepati, da vprašanje varstva podatkov ni ovira za obdelavo podatkov zunaj EGP in samo po sebi ne kaže na to, da trg obsega samo EGP.
16. Upoštevnega geografskega trga v tem primeru ni treba natančno opredeliti, saj predlagana transakcija učinkovite

I.2 Upoštevnost geografski trgi

12. Komisija v prejšnjih primerih ni opredelila geografskega obsega teh trgov. Priglasitelj trdi, da je geografski trg za storitve kliringa GSM podatkov globalen. Prvič, stranki trdita, da je razsežnost podatkov o gostovanju že po definiciji mednarodna in ni omejena z državnimi mejami.

⁽¹⁾ 30 od 34 naročnikov je storitve kliringa podatkov in storitve finančnega kliringa opredelilo kot dva ločena proizvodna trga.

⁽²⁾ Samo eden od 38 mobilnih operaterjev je odgovoril, da kliring podatkov opravlja interno. Pet drugih je odgovorilo, da kliring podatkov v 70–95 % naročajo pri zunanjih izvajalcih. Za 32 mobilnih operaterjev kliring podatkov v celoti opravljajo zunanji izvajalci.

⁽³⁾ Samo 10 % mobilnih operaterjev, ki so odgovorili na to vprašanje, je navedlo, da želijo, da obe storitvi za njih opravlja isti ponudnik. Drugih 90 % je zelo jasno odgovorilo, da to ni nujno.

⁽⁴⁾ 30 vprašanih je odgovorilo, da je geografski trg globalen, pet drugih pa, da trg obsega EGP.

konkurence na skupnem trgu bistveno ne ovira niti na najozjemem možnem geografskem trgu (EGP).

Podjetje nima pisarne v Evropi in čeprav se je nekaterim naročnikom, ki so sodelovali pri raziskavi trga, zdelo, da je podjetje ARCH možni ponudnik, se Komisiji ni zdelo verjetno, da bi podjetje ARCH neposredno vstopilo na trg za kliring podatkov v EGP.

I.3 Presoja konkurenčnosti

I.3.1 Struktura trga

17. Zunanje izvajanje storitev kliringa podatkov se je začelo v zgodnjih devetdesetih letih. Od leta 2004 so se na trgih zgodili številni prevzemi. Mach, vodilno podjetje na trgu, ima sedež v Luksemburgu in je storitve kliringa podatkov začelo ponujati v devetdesetih. Po svetu ima več kot 400 naročnikov, za katere skrbi njegovih 700 uslužbencev v pisarnah v Združenih državah, Južni Ameriki, Indiji, Dubaju, Singapurju, Hongkongu in šestih drugih pisarnah v Evropi (vključno s pisarnama v Moskvi in Londonu).
18. Podjetje BSG je leta 2003 z družitvijo podjetij ustanovil sklad zasebnega kapitala ABRY Partners. Podjetje Syniverse je storitve kliringa podatkov začelo ponujati v ZDA leta 1996 in je prvo pisarno za kliring podatkov v Evropi odprlo leta 2003 na podlagi po njegovem mnenju skromne naložbe. Drugi konkurenčni ponudniki so: podjetje Comfone (Švica), ki mobilne storitve in usposabljanje ponuja mobilnim operaterjem po vsem svetu ter je leta 1998 začelo ponujati tudi storitve kliringa podatkov in finančnega kliringa. Leta 2003 je prenehalo prodajati svoj proizvod kliringa podatkov in je postalo prodajni posrednik za storitve kliringa, ki jih ponuja podjetja BSG. Komisija meni, da bi podjetje Comfone v bližnji prihodnosti lahko znova vstopilo na trg kliringa podatkov GSM.
19. Podjetje Emirates data Clearing House (v nadaljnjem besedilu „EDCH“) je bilo leta 1994 ustanovljeno kot del podjetja Etisalat, telekomunikacijskega podjetja iz Združenih arabskih emiratov. Jedro njegove dejavnosti poteka na Bližnjem vzhodu, vendar pa posluje tudi drugod po svetu (na Daljnem vzhodu in v Afriki). Čeprav EDCH ne deluje v Evropi, pa je sodelovalo v razpisnih postopkih v EGP, zato Komisija meni, da se EDCH morda zanima za vstop na trg EGP za storitve kliringa GSM podatkov.
20. Podjetje VeriSign je javno podjetje s sedežem v ZDA, ki ponuja različne spletne in telekomunikacijske storitve. Za zdaj v Evropi še ne ponuja storitev kliringa podatkov, vendar pa podobne storitve svojim naročnikom ponuja iz svojih pisarn v Evropi. Na podlagi raziskave trga se je Komisiji zdelo verjetno, da bi podjetje VeriSign zanimal vstop na trg v EGP, zlasti če bi storitve pri njem naročil mobilni operater. Podjetje VeriSign ima v obeh Amerikah skoraj (...) naročnikov storitev kliringa podatkov.
21. Naslednji konkurenčni ponudnik, ki ponuja storitve kliringa podatkov, je podjetje ARCH, podružnica podjetja China Mobile, ki ima pisarne v Hongkongu in Shenzhenu v Ljudski republiki Kitajski. Podjetje ARCH storitve ponuja največjemu svetovnemu mobilnemu operaterju, podjetju China Mobile, in tudi drugim mobilnim operaterjem.
22. Na svetovnem trgu bi imelo podjetje Mach predvideni (50–60)-odstotni tržni delež in v EGP (55–65)-odstotni tržni delež. Predvidena ustrezna tržna deleža podjetja Syniverse sta (15–25)-odstotni in (10–20)-odstotni, podjetja BSG (10–20)-odstotni in (30–40)-odstotni, predvideni (svetovni) tržni delež podjetja EDCH je (0–10) % in podjetja VeriSign (0–10) %.
23. Tudi po združitvi bi podjetje Mach očitno ostalo vodilni ponudnik na svetu s (50–60)-odstotnim tržnim deležem, kombinacija podjetij Syniverse in BSG (ki sta trenutno na drugem oziroma tretjem mestu) pa bi med ponudniki na trgu zasedla drugo mesto s (30–40)-odstotnim tržnim deležem. Na trgu storitev kliringa podatkov v EGP bi bilo podjetje Mach s (55–65)-odstotnim tržnim deležem še vedno vodilni ponudnik. Kombinacija podjetij BSG in Syniverse (ki sta na trgu trenutno na drugem oziroma tretjem mestu) pa bi se mu približala s skupnim tržnim deležem (35–45) %. Koncentracija podjetij bi število konkurenčnih ponudnikov na trgu EGP torej zmanjšala s tri na dva.
24. Kot pravita prigrasiteljici, imajo mobilni operaterji dejansko možnost „samooskrbovanja“, saj imajo zmožnosti ter interno znanje in izkušnje, da bi kliring podatkov opravljali interno in ne pri zunanjih izvajalcih. Vendar pa raziskava trga tega ni potrdila. Prvič, raziskava je pokazala, da v zadnjem času ni bilo primerov, pri katerih bi se mobilni operaterji z zunanjega izvajanja kliringa podatkov preusmerili na interno izvajanje. Drugič, mobilni operaterji, ki so sodelovali v raziskavi trga, ki jo je opravila Komisija, so tudi navedli, da samooskrbovanje zanje ni izvedljiva možnost.
25. Ponudnike storitev kliringa podatkov mobilni operaterji navadno izberejo z javnim razpisom ali s postopkom dodelitve naročil. Pogajanja pogosto potekajo po elektronski pošti. Raziskava trga je pokazala, da je postopek dodelitve naročil konkurenčen in je zanj značilno tudi, da ni cenovno pregleden. Cene so ponavadi odvisne od števila obdelanih gostovanj, mogoči pa so tudi večji dodatni prihodki zaradi zagotavljanja drugih storitev. Vendar pa je bil, kot pravita stranki, neto učinek združitve mobilnih operaterjev zgodovinsko padanje spirale cen storitev kliringa podatkov in posledična komodifikacija storitev kliringa podatkov. To gibanje je bilo potrjeno z raziskavo trga, ki je pokazala tudi, da stroški kakršnih koli dodatnih zmogljivosti, potrebnih za nove stranke, niso veliki. Na dodatno količino transakcij novega mobilnega operaterja kot naročnika ne vpliva toliko skupno število njegovih naročnikov, ampak bolj število naročnikov, ki gostujejo v njegovem omrežju.

26. Raziskava trga je pokazala, da so zadevni trgi tehnološki trgi, ki se hitro razvijajo. Zato je zanje značilen stalen tehnični razvoj. V naslednjih nekaj letih se trg za storitve kliringa podatkov glede storitev, ki jih bodo ponujali, in celo glede vključenih akterjev lahko spremeni. Stalen tehnološki razvoj, ki ga spodbuja GSMA, gre v smer tehnologije „izmenjave podatkov o gostovanju blizu dejanskega časa“ (Near Real-Time Roaming Data Exchange, v nadaljnjem besedilu „NRTRDE“), ki je bila izdelana za odkrivanje goljufij, a je morda primerna tudi za kliring podatkov, in „koncepta centrov“ (del katerega se imenuje „projekt odprte povezljivosti“ – Open Connectivity project), na podlagi katerega bodo lahko položaje za kliring med mobilnimi operaterji usklajevali „centri“ za kliring, namesto da bi imeli ponudniki pogodbe z vsakim od več kot 700 mobilnih operaterjev.

I.3.2 Enostranski učinki

27. Analiza možnih enostranskih učinkov je bila opravljena za trg v EGP, ki velja za trg z najmanjšim možnim geografskim obsegom. Analiza podatkov iz ponudb in podatkov o prestopu je pokazala, da podjetji Syniverse in BSG drug drugega konkurenčno posebno ne omejujeta ter da podjetje MACH v večji meri konkurenčno omejuje obe podjetji, Syniverse in BSG. Poleg tega trg za storitve kliringa podatkov zaradi svojih značilnosti ponudnike močno spodbuja, da se silovito bojujejo za vsako pogodbo, ki jo je mogoče obnoviti. Podatki strank o udeležbi na javnih razpisih in tudi ustrezni podatki naročnikov kažejo, da je podjetje MACH zelo konkurenčno obema podjetjema, Syniverse in BSG. V skoraj polovici primerov sta se na razpis prijavila samo dva ponudnika, vendar pa na nobenem razpisu kot ponudnika nista sodelovali samo podjetji BSG in Syniverse. To pomeni, da so mobilni operaterji menili, da je postopek javnega razpisa dovolj konkurenčen, če v njem sodelujeta dva ponudnika, in sicer podjetji MACH in BSG ali podjetji MACH in Syniverse. Analiza podatkov o razvrstitvi je pokazala, da sta bili podjetji Syniverse in BSG na istem javnem razpisu zelo redko izbrani za najboljšega in drugega najboljšega ponudnika.

28. Rezultati analize kažejo, da na cene, ki jih je ponudilo podjetje BSG, ni vplival podatek o tem, ali se je podjetje Syniverse udeležilo javnega razpisa, kar tudi kaže, da podjetje Syniverse ne izvaja velikega konkurenčnega pritiska na cene podjetja BSG.

29. Ne glede na različne stroške in prizadevanja, potrebna za zamenjavo ponudnikov, je raziskava trga potrdila, da je menjava mogoča in da obstaja veliko primerov, v katerih mobilni operaterji zamenjajo svojega izvajalca za kliring podatkov. Stroški menjave se lahko izravnajo s prihranki,

ki so posledica menjave izvajalcev. Komisija je za obdobje med letoma 2004 in 2007 v Evropi našla več primerov menjave ponudnikov. Raziskava trga je tudi pokazala, da je prehod s podjetja BSG na podjetje Syniverse (ali obratno) zelo redek.

30. Značilnosti trga za storitve kliringa podatkov ponudnike spodbujajo k močnemu boju, zaradi česar enostranski dvig cen združenega subjekta ni verjeten. Prvič zato, ker ni omejitev glede zmogljivosti. Drugič, področje storitev kliringa podatkov tistim ponudnikom, ki za te storitve uporabljajo svojo opremo, omogoča nizke dodatne stroške. To ponudnike močno spodbuja k temu, da se silovito bojujejo za vsako pogodbo. Poleg tega imajo podjetja za kliring podatkov lahko velike dodatne prihodke iz drugih storitev.

31. Kot je navedeno zgoraj, so obstoječa podjetja za kliring podatkov, ki delujejo po vsem svetu, pokazala, da so zmožna in motivirana vstopiti na evropski trg za storitve kliringa podatkov. V zvezi s tem je raziskava trga pokazala, da več mobilnih operaterjev podjetja ARCH, EDCH, Veri-Sign in Comfone jasno šteje za možne ponudnike.

32. Zaradi nedavne združitve mobilnih operaterjev in kompleksnejšega postopka dodelitve naročil imajo mobilni operaterji izravnalno moč. Zlasti imajo mobilni operaterji zaradi svoje relativne finančne velikosti in obsega svojega poslovanja morda močen pogajalski položaj. Zato je na podlagi zgornje analize mogoče sklepati, da predlagana transakcija ne bi povzročila pomislekov glede enostranskih učinkov.

I.3.3 Usklajeni učinki

33. Posledica združitve bi bil predvideni (80–90)-odstotni tržni delež obeh največjih konkurenčnih ponudnikov na svetovnem trgu in predvideni (90–100)-odstotni tržni delež na trgu za kliring podatkov v EGP. Glede na tržna deleža podjetja Mach in združenega subjekta po združitvi je bilo pomembno presoditi, ali bi predlagana transakcija podjetju MACH in združenima strankama lahko olajšala ali omogočila uskladitev cen.

34. Ob upoštevanju značilnosti trga za storitve kliringa podatkov se ne zdi verjetno, da bi predlagana združitev povzročila usklajene učinke. Skupen dogovor o cenah se ne zdi mogoč, zaradi dinamičnega značaja trga in nestabilnosti velikosti naročnikov pa bi si bilo težko razdeliti naročnike in bi bilo treba razdelitev naročnikov ocenjevati vedno znova.

35. Čeprav se po javnem razpisu brez težav odkrijejo odstopanja, jih ponudniki ne bi mogli odkriti med javnim razpisom. Maščevali bi se lahko samo z zelo silovitim

bojem za naslednje pogodbe. Ker so javni razpisi za sklenitev novih pogodb razmeroma redki, čeprav glede obdobja veljavnosti pogodb in količine storitev obstajajo velike razlike med posameznimi mobilnimi operaterji, taka strategija ni verodostojni odvrtilni mehanizem. Poleg tega učinkovita koluzija ni verjetna, saj bi druga podjetja najverjetneje ogrozila rezultat pričakovane uskladitve. Zato je mogoče sklepati, da predlagana transakcija ne povzroča pomislekov glede usklajenih učinkov.

I.4 Sklepna ugotovitev

36. Komisija v osnutku odločbe ugotavlja, da predlagana koncentracija ne bo povzročila pomislekov glede konkurence, ki bi bistveno ovirali učinkovito konkurenco na skupnem trgu ali na njegovem znatnem delu. Zato namerava Komisija v skladu s členom 8(1) uredbe o združitvah in členom 57 Sporazuma EGP koncentracijo razglasiti za združljivo s skupnim trgom in Sporazumom EGP.
-

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2008/C 101/10)

Številka XA: XA 333/07**Spletna stran:** www.fa-fonden.dk**Država članica:** Danska**Drugi podatki:** —**Regija:** —

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Produktionsregnskaber. Støttemodtager er Det Danske Fjerkræråd

Številka XA: XA 395/07

Pravna podlaga: Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

Država članica: Ciper**Regija:** Pomoč dodeljuje osrednja vlada

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 1 406 000 DKK

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Δικαίωμα συμμετοχής στο σχέδιο έχει ο επίσημα αναγνωρισμένος Κυπριακός Σύνδεσμος Εκτροφέων Βοοειδών της φυλής Holstein-Friesian

Največja intenzivnost pomoči: 100 %**Datum začetka izvajanja:** 1. oktober 2007**Pravna podlaga:**

a) Προϋπολογισμός 2007. Τμήμα Γεωργίας. Άρθρο 120229.04207 — Άλλες Γεωργοκτηνοτροφικές Επιχορηγήσεις με το τίτλο: Προώθηση δημιουργίας και λειτουργίας Συνδέσμων Εκτροφέων Βοοειδών.

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 30. septembra 2008

β) Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου Αρ. 64.742, ημερ. 12.12.2006 και Ενημέρωση του Υπουργικού Συμβουλίου για την τροποποίηση της ενίσχυσης με ενημερωτικό σημείωμα το οποίο κατατέθηκε στις 7.11.2007

Cilj pomoči:

Namen ukrepa „dokumentacija proizvodnje pitovnih piščancev in jajc za prehrano – spremljanje produktivnosti“ je posameznemu proizvajalcu zagotoviti ustrezne podatke, potrebne za spremljanje razvoja lastne proizvodnje glede na splošni gospodarski položaj. Ukrep naj bi hkrati zagotovil, da ima panoga dovolj podatkov o trenutni produktivnosti in gospodarskem položaju ostalih gospodarskih panog, vključenih v proizvodnjo.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Letni proračun znaša 42 105 EUR (24 000 CYP)

Končni prejemniki pomoči so kmetje, ki se ukvarjajo s proizvodnjo jajc za prehrano in pitovnimi piščanci. Pomoč je namenjena izključno malim in srednje velikim podjetjem.

Največja intenzivnost pomoči:

- (a) 3 000 CYP za kritje dela upravnih stroškov, nastalih pri vzpostavljanju in vzdrževanju rodovniške knjige za zadevne živali;
- (b) 21 000 CYP za kritje do 70 % izdatkov za določanje genske kakovosti ali gospodarske donosnosti živine, ki so jih imele tretje osebe oziroma so nastali v imenu slednjih

Pomoč se dodeli v skladu s členom 15(2)(c) za svetovalne storitve

Zadevni gospodarski sektorji: Perutninarstvo**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Fjerkræafgiftsfonden
Axeltorv 3
DK-1609 København V

Datum začetka izvajanja: December 2007**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** 31. december 2010

Cilj pomoči:

Namen pomoči je zagotoviti finančno podporo za združenje ciprskih rejcev holstein-frizijske pasme, da se mu omogoči izpolnjevanje njegovih obveznosti. Dejavnosti, upravičene do državne pomoči, so:

- (a) kritje dela upravnih stroškov, nastalih pri vzpostavljanju in vzdrževanju rodovniške knjige za holstein-frizijsko pasmo; in
- (b) kritje do 70 % izdatkov za vzpostavitev programa za gensko izboljšanje in ocenjevanje živali.

Načrt temelji na členu 16(a) in (b) (z naslovom „Pomoč v živinorejskem sektorju“) Uredbe (ES) št. 1857/2006

Zadevni gospodarski sektorji: Govedoreja

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Τμήμα Γεωργίας, Υπουργείο Γεωργίας
Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λευκωσία, Κύπρος
Tel. 22 40 85 19, fax 22 78 14 25
e-mail: doagrg@da.moa.gov.cy

Internetni naslov: www.moa.gov.cy/da

Druge informacije: —

Christodoulos FOTIOU
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment

Številka XA: XA 396/07

Država članica: Ciper

Regija: Pomoč dodeljuje osrednja vlada

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Οικονομική Ενίσχυση στους Συνδέσμους Προστασίας Φυτών

Pravna podlaga: Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 5.12.2007

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: Letni proračun 100 000 CYP

Največja intenzivnost pomoči: Pomoč lahko znaša največ 50 % tržne vrednosti fitofarmaceutskih snovi in drugih sredstev za zaščito rastlin za združenja za zaščito oliv in največ 30 % za druga združenja za zaščito rastlin. Pomoč 30 % za vsa združenja za zaščito rastlin za izdatke za delovno silo, prevoze in kontrole

Datum začetka izvajanja: December 2007

Trajanje sheme ali individualne pomoči: 31. december 2013

Cilj pomoči:

Namen pomoči je finančna podpora za združenja za zaščito rastlin pri njihovem zagotavljanju ustreznih storitev in sredstev za zaščito rastlin za proizvajalce, člane teh združenj.

Pomoč se dodeli na podlagi člena 10 Uredbe o izvzetju, tj. Uredbe (ES) št. 1857/2006, in se nanaša le na mala in srednje velika podjetja, opredeljena v Priporočilu Komisije 2003/361/ES z dne 6. maja 2003, ki so lahko fizične ali pravne osebe, ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo kmetijskih proizvodov (kmetije).

Pomoč se nanaša na naslednje:

- (a) sestavitev operativnega programa za zatiranje škodljivcev in bolezní;
- (b) dostava fitofarmaceutskih, bioloških ali biotehnoških sredstev za zatiranje škodljivcev in bolezní;
- (c) nakup opreme za zatiranje škodljivcev in bolezní;
- (d) vzpostavitev postaj za storitve škropljenja

Zadevni gospodarski sektorji: Gojenje rastlin

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Τμήμα Γεωργίας του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα
CY-1412 Λευκωσία

Internetni naslov: www.moa.gov.cy/da

Drugi podatki: —

Christodoulos FOTIOU
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment

Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2008/C 101/11)

Številka XA: XA 245/07

tradicionalnih vrst materiala, ki je potreben za ohranitev značilnosti kulturne dediščine na stavbah.

Država članica: Republika Slovenija

Regija: Območje občine Polzela

3. *Premestitev kmetijskih poslopij v javnem interesu:*

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Polzela za programsko obdobje 2007–2013

— do 100 % dejanskih stroškov, če premestitev poslopja zajema le razstavljanje, odstranitev in ponovno postavitve obstoječih stavb,

Pravna podlaga: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Polzela za programsko obdobje 2007–2013

— če je posledica premestitve poslopja, da kmet dobi modernejšo poslopje, mora sam prispevati vsaj 50 % na OMD, na ostalih območjih pa vsaj 60 % povečanja vrednosti poslopja po premestitvi. Če je upravičenec mladi kmet, je njegov prispevek vsaj 55 % ali 45 % na OMD,

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:

— če je posledica premestitve poslopja povečanje proizvodne zmogljivosti, mora kmet sam prispevati vsaj 60 %, na OMD pa vsaj 50 % stroškov v zvezi s povečanjem zmogljivosti. Če je upravičenec mladi kmet, je njegov prispevek vsaj 55 % ali 45 % na OMD.

2007: 23 994 EUR

2008: 24 700 EUR

2009: 25 400 EUR

2010: 26 150 EUR

2011: 26 950 EUR

2012: 27 750 EUR

2013: 28 600 EUR

4. *Pomoč za plačilo zavarovalnih premij:*

— višina sofinanciranja občine je razlika med višino sofinanciranja zavarovalne premije iz nacionalnega proračuna do 50 % opravičljivih stroškov zavarovalne premije za zavarovanje posevkov in plodov ter zavarovanja živali za primer bolezn.

Največja intenzivnost pomoči:

1. *Naložbe v kmetijska gospodarstva za primarno proizvodnjo:*

— do 50 % upravičenih stroškov na območjih z omejenimi možnostmi,

— do 40 % upravičenih stroškov za ostala območja,

— do 60 % upravičenih stroškov na območjih z omejenimi dejavniki in do 50 % upravičenih stroškov za ostala območja če naložbo izvajajo mladi kmetje v petih letih od vzpostavitve kmetijskega gospodarstva.

Podpore se dodelijo za naložbe na področju obnove gospodarskih objektov in nakupu opreme, namenjene kmetijski pridelavi, naložbam v trajne nasade, agromelioracije in ureditev pašnikov.

5. *Pomoč za zaokrožitev zemljišč:*

— do 100 % dejansko nastalih stroškov pravnih in upravnih postopkov.

2. *Varstvo tradicionalnih krajin in stavb:*

— za naložbe v neproizvodne objekte do 100 % dejanskih stroškov,

— za naložbe v proizvodna sredstva na kmetijah do 60 % dejanskih stroškov oz. 75 % na OMD, če naložba ne povzroči povečanja proizvodne zmogljivosti kmetije,

— dodatna pomoč se lahko odobri v višini do 100 % za pokritje dodatnih stroškov, ki nastanejo zaradi porabe

6. *Pomoč za spodbujanje proizvodnje kakovostnih kmetijskih proizvodov:*

— do 100 % dejansko nastalih stroškov v obliki subvencioniranih storitev in ne sme vključevati neposrednih plačil v denarju proizvajalcem.

7. *Zagotavljanje tehnične podpore:*

— pomoč lahko krije do 100 % stroškov na področju izobraževanja, usposabljanja, svetovalnih storitev, ki jih opravijo tretje strani, organizacije forumov, tekmovanj, razstav, sejmov, publikacij, spletišč. Pomoč se dodeli v obliki subvencioniranih storitev in ne sme vključevati neposrednih plačil v denarju proizvajalcem

Datum začetka izvajanja: September 2007 (oz. na dan začetka veljavnosti pravilnika)

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2013

Cilj pomoči: Podpora SME

Navedba členov Uredbe (ES) št. 1857/2006 in upravičeni stroški:

Poglavje II. predloga *Pravilnika o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva podeželja v občini Polzela za programsko obdobje 2007–2013*, vključuje ukrepe, ki predstavljajo državno pomoč, skladno z naslednjimi členi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 (UL L 358, 16.12.2006, str. 3):

- 4. člen: Naložbe v kmetijska gospodarstva,
- 5. člen: Varstvo tradicionalne krajine in stavb,
- 6. člen: Premestitev kmetijskih poslopij v javnem interesu,
- 12. člen: Pomoč za plačilo zavarovalnih premij,
- 13. člen: Pomoč za zaokrožitev zemljišč,
- 14. člen: Pomoč za spodbujanje proizvodnje kakovostnih kmetijskih proizvodov,
- 15. člen: Zagotavljanje tehnične pomoči v kmetijskem sektorju

Zadevni gospodarski sektor(-ji): Kmetijstvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Občina Polzela
Polzela 8
SLO-3313 Polzela

Spletni naslov:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200781&dhid=91480>

Drugi podatki:

Pri ukrepu za plačilo zavarovalnih premij za zavarovanje posevkov in plodov vključuje naslednje neugodne vremenske razmere, ki jih lahko izenačimo z naravnimi nesrečami: spomladanska pozeba, toča, udar strele, požar zaradi udara strele, vihar in poplave.

V pravilniku občine so izpolnjene zahteve Uredbe (ES) št. 1857/2006, ki se nanašajo na ukrepe, ki jih bo izvajala občina in določila splošnih določb (postopek pred dodelitvijo pomoči, kumulacija, transparentnost in spremljanje pomoči)

Ljubo ŽNIDAR
Župan občine Polzela

Številka XA: XA 246/07

Država članica: Nizozemska

Regija: Provincie Gelderland

Naziv sheme pomoči: Subsidieregeling vitaal Gelderland 2007, onderdelen: Losse Kavelruil, Investeringsen in landbouwbedrijven (bedrijfsmodernisering), Bedrijfsadvisering

Pravna podlaga:

Artikel 11, derde lid, van de Wet Inrichting landelijk gebied.

Subsidieregeling vitaal Gelderland 2007 en het Provinciaal Meerjarenprogramma 2007-2013 Gelderland (PMJP), deel 3: het subsidiekader

Načrtovani letni izdatki po shemi: Obdobje 2007–2013, največ 1 500 000 EUR letno

Največja intenzivnost pomoči:

Odstotek/višina pomoči na posamezni razdelek provincialnega večletnega programa 2007–2013 (PMJP) za mala in srednje velika kmetijska podjetja, če se ta priglasitev nanaša na njih:

1. Člen 4 Uredbe (ES) št. 1857/2006:

PMJP, člen 2.2.2.1: Naložbe malih in srednje velikih kmetijskih podjetij v inovacije in okolje:

- (a) Pomoč za inovativne naložbe znaša največ 35 % upravičenih stroškov, pri čemer je najnižji znesek pomoči 10 000 EUR, najvišji pa 30 000 EUR;
- (b) Za naložbe, namenjene ohranjanju in izboljšanju naravnega okolja, zaradi katerih se povečajo proizvodne zmogljivosti in/ali ne povzročajo nujnih dodatnih stroškov v zvezi z varstvom okolja, znaša pomoč največ 35 %, pri čemer je najnižji znesek pomoči 10 000 EUR, najvišji pa 100 000 EUR;
- (c) Za naložbe, namenjene ohranjanju in izboljšanju naravnega okolja, zaradi katerih se proizvodne zmogljivosti ne povečajo, znaša pomoč največ 60 % upravičenih stroškov, pri čemer je najnižji znesek 10 000 EUR, najvišji pa 100 000 EUR.

Upravičeni so samo nujni dodatni stroški v zvezi z varstvom okolja. Upravičeni stroški zadevajo izgradnjo, pridobitev, obnovo ali opremo nepremičnin, nakup novih strojev in opreme, vključno s programsko opremo, ter splošne stroške za arhitekta, inženirje, svetovalce itd.

Do pomoči so upravičena samo mala in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s primarno kmetijsko dejavnostjo in so sposobna gospodarskega preživetja.

2. Člen 13 Uredbe (ES) št. 1857/2006:

PMJP, člen 2.1.1.1: Prostovoljna izmenjava parcel:

Pomoč znaša do 100 % dejanskih pravnih stroškov in stroškov vpisa v zemljiško knjigo za območja/parcele, vključene v izmenjavo. Te stroške imajo izvajalske organizacije in organi, zato prejmejo pomoč. Posredno je ta pomoč tudi v korist kmetom, saj so v vsako izmenjavo vključena zemljišča malih in srednje velikih podjetij, ki se ukvarjajo s primarno kmetijsko dejavnostjo.

3. Člen 15 Uredbe (ES) št. 1857/2006:

PMJP, člen 2.2.2.2: Svetovanje malim in srednje velikim kmetijskim podjetjem

- (a) Za svetovanje, ki se nanaša izključno na premestitev, znaša pomoč na podjetje največ 75 % upravičenih stroškov, pri čemer je najnižji znesek 5 000 EUR, najvišji pa 30 000 EUR;
- (b) Za pripravo razvojnega načrta za podjetja, ki se ukvarjajo s pridelavo v rastlinjakih: največ 75 % upravičenih stroškov, pri čemer je najnižji znesek za pridelovalca 5 000 EUR, najvišji pa 30 000 EUR;
- (c) Za ostale svetovalne storitve, vključno s svetovalnimi storitvami, kjer se za isto podjetje poleg premestitve prouči več scenarijev za prihodnost, znaša pomoč na podjetje največ 40 % upravičenih stroškov, pri čemer je najnižji znesek 5 000 EUR, najvišji pa 30 000 EUR.

Do pomoči so upravičena samo mala in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s primarno kmetijsko dejavnostjo. Pomoč se izplača v naravi v obliki plačila za svetovalno službo. Proizvajalec ne prejme neposrednega plačila. Podjetja se izberejo na podlagi objektivnih meril. Pomoč ni mogoča za svetovalne storitve, ki so periodične ali stalne in spadajo med običajne stroške iz poslovanja podjetja

Datum začetka izvajanja: Shema se prične izvajati po objavi informacij v *Uradnem listu Evropske unije*

Trajanje sheme ali individualne pomoči: 31. decembra 2013

Cilj pomoči:

Splošni cilj razdelka za kmetijstvo PMJP je zagotavljanje vitalnega kmetijstva, to pa vključuje:

- v prihodnost usmerjeno konkurenčno kmetijstvo kot gospodarsko gonilo v ruralnih območjih,
- trajnostno kmetijstvo s trajnostno uporabo tal, vode, zraka in drugih naravnih virov, ki je sposobno gospodarskega preživetja

Pomoč je mogoče podrobneje opisati po členih:

Člen 2.1.1.1: Prostovoljna izmenjava parcel

Namen arondacije je izboljšanje ureditve ruralnega območja v skladu z njegovimi funkcijami, kot so določene v prostorski ureditvi. To se doseže z izmenjavo zemljišč, kar omogoča ta člen.

Člen 2.2.2.1: Naložbe v kmetijska podjetja

Namen tega člena je spodbujanje naložb v izboljšanje in posodabljanje podjetij, da se poveča učinkovitost proizvodnje,

začnejo proizvajati novi ali boljši proizvodi ter/ali izboljšata kakovost in trajnost proizvodnih procesov in proizvodov. To bo povečalo konkurenčnost, trajnost in vitalnost kmetijstva; tako kmetijstvo bo podjetju zagotavljalo primeren zaslužek, ustvarjalo ustrezne delovne pogoje in izpolnjevalo družbene okvirne pogoje (v zvezi z okoljem, dobrim počutjem in zdravjem živali, higienskimi zahtevami ter raznovrstnostjo kmetijstva oziroma biotsko raznovrstnostjo).

Člen 2.2.2.2: Svetovanje podjetjem

Namen tega člena je, da se kmetijskim podjetjem omogoči v prihodnost usmerjeno svetovanje v zvezi s trajnostnim razvojem

Zadevni gospodarski sektorji: Shema se uporablja za mala in srednje velika kmetijska podjetja (živinorejska in poljedelska). Upravičena so samo podjetja, ki se ukvarjajo s primarno proizvodnjo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Provincie Gelderland
Dienst REW/EU Programmasecretariaat
Postbus 9090
6800 GX Arnhem
Nederland

Spletni naslov:

www.gelderland.nl

projecten> projectprogramma's> platteland (ILG)> deel 3 PMJP, subsidiekaders 2e herziening

Drugi podatki:

Pomoč malim in srednje velikim podjetjem se dodeli na podlagi naslednjih členov iz dela 3 PMJP:

Člen 2.1.1.1 Prostovoljna izmenjava parcel

Člen 2.2.2.1 Naložbe v kmetijska podjetja (posodobitev podjetij)

Člen 2.2.2.2 Svetovanje podjetjem

Do pomoči so upravičena mala in srednje velika kmetijska podjetja, ki izpolnjujejo pogoje iz členov 4, 13 ali 15(2)(c) Uredbe (ES) št. 1857/2006

Če so v skladu z navedenimi členi do pomoči upravičena tudi druga podjetja in/ali subjekti, se v skladu z veljavno zakonodajo Komisijo o tem obvesti ločeno (npr. v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1998/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči *de minimis*, okvirom Skupnosti za državno pomoč za raziskave in razvoj ter Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi članov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje)

Številka XA: XA 247/07

Država članica: Republika Slovenije

Regija: Območje občine Preddvor

Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč: Podpore programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Preddvor 2007–2013

Pravna podlaga: Pravilnik o dodelitvi pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini (II. Poglavlje)

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:

2007: 8 700 EUR

2008: 8 874 EUR

2009: 9 052 EUR

2010: 9 233 EUR

2011: 9 417 EUR

2012: 9 606 EUR

2013: 9 798 EUR

Največja intenzivnost pomoči:

1. *Naložbe v kmetijska gospodarstva za primarno proizvodnjo:*

- do 50 % upravičenih stroškov na območjih z omejenimi možnostmi in do 40 % upravičenih stroškov za naložbe na drugih območjih.

Podpore se dodelijo za naložbe na področju obnove gospodarskih objektov in nakupu opreme, namenjene kmetijski pridelavi, naložbam v trajne nasade, agromelioracije in ureditev pašnikov.

2. *Za ohranjanje tradicionalnih stavb:*

- do 100 % upravičenih stroškov za neproizvodne objekte,
- do 60 % in do 75 % na območjih z omejenimi dejavniki upravičenih stroškov za naložbe v proizvodne objekte, pod pogojem, da naložba ne povzroči povečanja proizvodne zmogljivosti na kmetijah v drugih območjih.

3. *Pomoč za plačilo zavarovalnih premij:*

- višina sofinanciranja občine je razlika med višino sofinanciranja zavarovalne premije iz nacionalnega proračuna do 50 % opravičljivih stroškov zavarovalne premije za zavarovanje posevkov in plodov ter zavarovanja živali za primer bolezni.

4. *Za zaokrožitev zemljišč:*

- do 50 % dejanskih stroškov pravnih in upravnih postopkov.

5. *Za zagotavljanje tehnične podpore v kmetijskem sektorju:*

- do 100 % stroškov na področju izobraževanja, usposabljanja kmetov, svetovalnih storitev, organizaciji forumov,

tekmovanj, razstav, sejmov, publikacij, katalogov, spletišč, stroškov nadomeščanja. Pomoč se dodeli v obliki subvencioniranih storitev in ne sme vključevati neposrednih plačil v denarju proizvajalcem

Datum začetka izvajanja: September 2007 (oz. na dan začetka veljavnosti pravilnika)

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Do 31. decembra 2013

Cilj pomoči: Podpora SME

Navedba členov Uredbe (ES) št. 1857/2006 in upravičeni stroški:

Poglavje II. predloga Pravilnik o dodelitvi pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Preddvor, vključuje ukrepe, ki predstavljajo državno pomoč, skladno z naslednjimi členi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državnih pomočih za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 (UL L 358, 16.12.2006, str. 3):

- 4. člen: Naložbe v kmetijska gospodarstva,
- 5. člen: Varstvo tradicionalne krajine in stavb,
- 12. člen Uredba Komisije: Pomoč za plačilo zavarovalnih premij,
- 13. člen: Pomoč za zaokrožitev zemljišč,
- 15. člen: Zagotavljanje tehnične pomoči v kmetijskem sektorju

Zadevni gospodarski sektor(-ji): Kmetijstvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Občina Preddvor
Dvorski trg 10
SLO-4205 Preddvor

Spletni naslov:

http://www.preddvor.si/uradno_glasilo/objave2007/052007.pdf

Drugi podatki:

Pri ukrepu za plačilo zavarovalnih premij za zavarovanje posevkov in plodov vključuje naslednje neugodne vremenske razmere, ki jih lahko izenačimo z naravnimi nesrečami: spomladanska pozeba, toča, udar strele, požar zaradi udara strele, vihar in poplave.

V pravilniku občine so izpolnjene zahteve Uredbe (ES) št. 1857/2006, ki se nanašajo na ukrepe, ki jih bo izvajala občina in določila splošnih določb (postopek pred dodelitvijo pomoči, kumulacija, transparentnost in spremljanje pomoči)

Miran ZADNIKAR
Župan občine Preddvor

Številka XA: XA 290/07

Država članica: Združeno kraljestvo

Regija: Wales

Naziv sheme pomoči ali naziv podjetja, ki prejme posamično pomoč: Light Lamb Welfare Disposal Scheme

Pravna podlaga: Section 1 of the Welsh Development Agency Act 1975 and sections 70 and 71 of the Government of Wales Act 2006

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek posamične pomoči, dodeljene podjetju:

Leto: Od oktobra 2007 do januarja 2008

Izdatki: Nižji od 10 000 000 GBP

Največja intenzivnost pomoči: Pomoč bo omejena na izgube zaradi boleznih, katere izbruh so javni organi uradno priznali, in ne bo presegala 100 % stroškov, povezanih z izpolnjevanjem zahtev sheme

Datum začetka izvajanja: 27. oktobra 2007

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Shema bo na voljo deset tednov in se bo zaključila 4. januarja 2008

Cilj pomoči: Shema *The Light Lamb Welfare Disposal Scheme* je namenjena kmetom v Walesu, ki imajo problem z dobrim počutjem živali zaradi omejitev izvoza, do katerih je prišlo zaradi izbruha slinavke in parkljevke v Združenem kraljestvu. Proizvajalci so odgovorni za prevoz upravičenih živali (in sicer lahkih jagenjčkov do vključno 25 kg žive teže) do zbirnih centrov. Upravljalci bodo plačali 15 GBP na glavo upravičene živali. Živali ne bodo vstopile v prehransko verigo ljudi. Po zakolu bodo trupla odpeljana za kasnejšo odstranitev. Na podlagi razpisa v imenu valižanske vlade bodo za opravljanje teh storitev izbrane najugodnejše ponudbe. To je v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006, po katerem mora biti pomoč omejena na izgube zaradi boleznih, katerih izbruh so javni organi javno priznali

Upravičeni stroški: Po shemi *Light Lamb Welfare Disposal Scheme* bodo upravljalci zbirnih centrov plačani 15 GBP na glavo vsake upravičene živali. Poleg tega bodo upravljalci plačani za storitve za zbiranje, zakol, prevoz, odstranitev in sežig; pri določanju stroškov bo upoštevana konkurenčnost ponudb. To je v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006, po katerem bruto intenzivnost pomoči ne sme presegati 100 %, pomoč pa nadomesti izpad dohodkov zaradi obveznosti karantene

Zadevni gospodarski sektorji: Shema velja za kmetijski sektor lahkih jagenjčkov v Walesu

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Welsh Assembly Government
Cathays Park
Cardiff CF10 3NQ
United Kingdom

Kontaktna oseba:

Rory O'Sullivan
Tel. (44) 292 80 13 32
e-mail: rory.o'sullivan@wales.gsi.gov.uk

Spletni naslov:

Podatke o shemi lahko najdete na naslednji spletni strani

http://new.wales.gov.uk/topics/environmentcountryside/countryside_policy/farming/light_lamb_disp_scheme/?lang=en

Podpisano in datirano v imenu sektorja za okolje, prehrano in podeželje (Department for Environment, Food and Rural Affairs – pristojni organ Združenega kraljestva)

Neil MARR
Agricultural State Aid
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Area 8D, 9 Millbank
C/o Nobel House
17 Smith Square
Westminster
London SW1P 3JR
United Kingdom

Številka XA: XA 291/07

Država članica: Združeno kraljestvo

Regija: England

Naziv sheme pomoči ali naziv podjetja, ki prejme individualno pomoč: Foot and Mouth Disease Hill Farm Scheme

Pravna podlaga: Section 8 (Miscellaneous Provisions) Agriculture Act 1963

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:

Leto: Od 23. oktobra 2007 do 31. marca 2008

Izdatki: 10 000 000 GBP

Največja intenzivnost pomoči: Shema pomoči zagotavlja največ 100-odstotno pomoč. Pomoč bo omejena na izgube, ki so nastale zaradi boleznih, katerih izbruh so uradno priznali državni organi, in še posebej na tiste izgube, ki so nastale zaradi obveznosti karantene

Datum začetka izvajanja: 23. oktober 2007

Trajanje sheme ali individualne pomoči: Shema predvideva enkratna plačila upravičenim gorskim kmetovalcem. Plačila bodo izračunana in izvršena do 31. marca 2008

Cilj pomoči:

Pomoč malim in srednjim kmetijskih podjetjem, ki se ukvarjajo z ekstenzivno ovčjerejo in s pridelavo govejega mesa v višjih legah ter so bili kot skupina posebej zapostavljeni zaradi nacionalnih prevoznih in izvoznih omejitev, ki so nastale kot posledica parkljevke in slinavke. Ti kmetovalci so zelo odvisni od prevoza ovac na jesenske prodaje živine in v izvoz, s čimer ustvarijo pretežen delež letnega dohodka, ki ja je bil v večji meri prizadet.

Ta cilj je v skladu z odstavkom 2(a)(ii) člena 10, Uredbe (ES) št. 1857/2006, ki predvideva izplačilo dohodka, izgubljenega zaradi obveznosti karantene v primerih bolezni, katerih izbruh so uradno priznali državni organi

Upravičeni stroški:

Naše trenutne ocene gospodarskih stroškov, ki so zaradi parkljevke in slinavke nastali v sektorju živinoreje od 3. avgusta, so 103 milijoni GBP in bodo po pričakovanjih še narasli. Skupni proračun za to shemo bo 10 milijonov GBP. Individualna izplačila upravičenim kmetovalcem bodo izračunana sorazmerno z velikostjo njihovega kmetijskega podjetja.

Cilj sheme je v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006, kjer je določeno, da bruto intenzivnost pomoči ne sme presegati 100 % in da bo pomoč veljala kot nadomestilo za izpad dohodkov zaradi obveznosti karantene

Zadevni gospodarski sektorji: Shema se nanaša na MSP v sektorju gorskega kmetovanja v Angliji, ki so v letu 2007 prejela plačilo pod shemo, namenjeno manj privilegiranim območjem (*the Hill Farm Allowance 2007*)

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Department for Environment, Food and Rural Affairs
Nobel House
17 Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom

Spletni naslov:

<http://www.defra.gov.uk/animalh/diseases/fmd/movements/hill-farmers.htm>

Podpisano in datirano v imenu Službe za okolje, prehrano in podeželje (Department for Environment, Food and Rural Affairs – pristojni organ Združenega kraljestva)

Neil MARR
Agricultural State Aid
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Area 8D, 9 Millbank
C/o Nobel House
17 Smith Square
Westminster
London SW1P 3JR
United Kingdom